

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 32



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

57 tomas
2014 m. vasario 4 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

II *Komunikatai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

2014/C 32/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.7111 – Mitsui/ArcelorMittal Gonvarri Brasil Produtos Siderúrgicos/M Steel Comércio de Produtos Siderúrgicos) ⁽¹⁾	1
2014/C 32/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.7112 – Sigma Alimentos/Campofrio) ⁽¹⁾	1

IV *Pranešimai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

2014/C 32/03	Tarybos išvados dėl sporto įnašo į ES ekonomiką, visų pirma sprendžiant jaunimo nedarbo ir socialinės įtraukties klausimus	2
--------------	--	---

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

2014/C 32/04	Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybės atstovų išvados dėl žiniasklaidos laisvės ir pliuralizmo skaitmeninėje aplinkoje	6
--------------	--	---

Europos Komisija

2014/C 32/05	Palūkanų norma taikoma Europos centrinio banko pagrindinėms pakartotinio finansavimo operacijoms: 0,25 % 2014 m. vasario 1 d. – Euro kursas	8
--------------	---	---

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

2014/C 32/06	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui pasiūlymo ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl informacijos, teikiamos pervedant lėšas, pasiūlymo santrauka	9
2014/C 32/07	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Rusijos Federacijos susitarimo dėl narkotinių ir psichotropinių medžiagų pirmtakų (prekursorių) sudarymo santrauka	13
2014/C 32/08	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl Komisijos komunikato Europos Parlamentui ir Tarybai „Bendradarbiavimo teisės saugos srityje stiprinimas ES. Europos keitimosi informacija modelis (EKIM)“ santrauka	15
2014/C 32/09	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl iš dalies pakeisto Komisijos direktyvos dėl priemonių, reglamentuojančių žmonėms skirtų vaistų kainas ir šių vaistų įtraukimą į valstybinių sveikatos draudimo sistemų taikymo sritį, skaidrumo pasiūlymo santrauka	17
2014/C 32/10	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl bendro Komisijos ir Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai komunikato „Europos Sąjungos kibernetinio saugumo strategija. Atvira, saugi ir patikima kibernetinė erdvė“ ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl priemonių aukštam bendram tinklų ir informacinių sistemų saugumo lygiui visoje Sąjungoje užtikrinti pasiūlymo santrauka	19
2014/C 32/11	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos valstybių narių teisės aktams, susijusiems su prekių ženklais, suderinti (nauja redakcija) ir pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 207/2009 dėl Bendrijos prekių ženklo, santrauka	23

II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai

(Byla COMP/M.7111 – Mitsui/ArcelorMittal Gonvarri Brasil Produtos Siderúrgicos/M Steel Comércio de Produtos Siderúrgicos)

(Tekstas svarbus EEE)

(2014/C 32/01)

2014 m. sausio 29 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32014M7111. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai

(Byla COMP/M.7112 – Sigma Alimentos/Campofrio)

(Tekstas svarbus EEE)

(2014/C 32/02)

2014 m. sausio 29 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32014M7112. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

Tarybos išvados dėl sporto įnašo į ES ekonomiką, visų pirma sprendžiant jaunimo nedarbo ir socialinės įtraukties klausimus

(2014/C 32/03)

TARYBA IR TARYBOJE POSĖDŽIAVĘ VALSTYBIŲ NARIŲ VYRIAUSYBIŲ ATSTOVAI,

didėja atotrūkis tarp gebėjimų, kurių reikalauja tam tikri darbdaviai, ir daugelio būsimų darbuotojų turimų gebėjimų.

I. SUVOKIA JAUNIMO NEDARBO EUROPOJE PROBLEMOS RIMTUMĄ IR JOS PADARINIUS:

1. Jaunimo nedarbas tebėra didelis iššūkis ES ir jos valstybėms narėms. 2013 m. rugpjūčio mėn. 28 valstybių narių Europos Sąjungoje jaunimo nedarbo lygis sudarė 23,3 % ⁽¹⁾, tačiau yra didelių skirtumų tarp valstybių narių ir tarp valstybių narių atskirų regionų ⁽²⁾.

2. Nuo ekonomikos krizės jaunimas nukentėjo itin skaudžiai. Apskritai visose ES valstybėse narėse jaunimo nedarbo lygis yra daug didesnis nei kitų amžiaus grupių nedarbo lygis. 2012 m. pabaigoje jaunimo nedarbo lygis buvo 2,6 karto didesnis už bendrą nedarbo lygį ⁽³⁾.

3. Šie pokyčiai turi rimtų padarinių ne tik atitinkamiems asmenims, bet ir visuomenei bei ekonomikai apskritai. Dėl ilgalaikio nedarbo gali padidėti marginalizacija, o dėl to atsiranda skurdas ir didėja socialinės atskirties rizika. Didelis pavojus kyla ir bendruomenėms, kadangi kai kurie jaunuoliai, nedalyvaujantys darbo rinkoje, gali nuspręsti nedalyvauti ir pilietinės visuomenės gyvenime, o dėl to gali dar labiau padidėti socialinis susiskaidymas.

4. Viena iš didžiausių problemų, su kuriomis Europoje dėl krizės susiduria jaunimas, yra sunkumai, atsirandantys dėl darbo vietų ir darbo patirties trūkumo. Taip pat

II. PRIMINDAMI, KAD EUROPOS VADOVŲ TARYBA:

5. Pripažino, kad kova su jaunimo nedarbu yra „ypatingas ir neatidėliotinas tikslas“, ir pabrėžė, kad svarbu „skirti deramą dėmesį pažeidžiamo jaunimo grupių, kurios susiduria su specifinėmis problemomis, dalyvavimui darbo rinkoje“ ⁽⁴⁾.

III. PABRĖŽIA SPORTO TEIKIAMAS GALIMYBES SPRENDŽIANT ŠIAS PROBLEMAS:

6. Įsitraukdami į sportą jaunuoliai įgyja konkrečių asmeninių bei profesinių gebėjimų ir kompetencijų, pagerinančių įsidarbinimo galimybes. Tokie gebėjimai ir kompetencijos apima mokymąsi mokyti, socialines ir pilietines kompetencijas, lyderystę, bendravimą, komandinį darbą, discipliną, kūrybiškumą, verslumą. Sportas taip pat suteikia galimybių įgyti profesinių žinių ir gebėjimų tokiose srityse kaip rinkodara, valdymas, visuomenės sauga ir saugumas. Visi šie gebėjimai ir kompetencijos aktyviai padeda jaunimui dalyvauti, vystytis ir daryti pažangą švietimo, mokymo ir užimtumo srityse tokiais būdais, kurie yra aktualūs ir pritaikomi darbo rinkoje ir kuriuos vertina bei kurių reikalauja darbdaviai.

7. Sportinė veikla Europoje tradiciškai organizuojama, administruojama ir vykdoma remiantis savanoriško dalyvavimo principu. 2011 m. „Eurobarometro“ apklausos ⁽⁵⁾ duomenimis beveik ketvirtis savanoriškoje veikloje dalyvaujančių asmenų (24 %) yra aktyvūs sporto

⁽¹⁾ Jaunimo nedarbo lygis yra didesnis kaip 50 % kai kuriose valstybėse narėse ir didesnis kaip 70 % kai kuriuose regionuose, nors keliuose regionuose jis yra net mažesnis kaip 5 %.

⁽²⁾ http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_PUBLIC/3-30082013-AP/EN/3-30082013-AP-EN.PDF

⁽³⁾ Žr. 2 išnašą.

⁽⁴⁾ Europos Vadovų Tarybos išvados (2013 m. birželio 27–28 d.) – dok. EUCO 104/2/13 REV 2.

⁽⁵⁾ Specialus „Eurobarometras“ dėl savanoriškos veiklos ir kartų solidrumo, 2011 m. spalio mėn.

srityje. Savanoriškas darbas sporto srityje, daugiausia atliekamas mėgėjų lygiu ir klubuose, suteikia didelės vertės socialiniu, ekonominiu ir demokratiniu požiūriu.

8. Sportas yra universaliai patrauklus, jis neturi nei kultūrinių, nei socialinių ar ekonominių ribų. Jis yra tarptautinio pobūdžio ir pritraukia labai daug įvairių žmonių. Todėl sportinė veikla yra puiki mažumų ir marginalizuotų grupių integravimo priemonė. Sportas suteikia teigiamų emocijų ir gali gerokai prisidėti prie bendrystės jausmo, nes padeda užtikrinti bendruomenių stabilumą, sanglaudą ir darnius santykius tarp bendruomenės narių.
9. Sporto sektorius, įskaitant savanorišką veiklą sporto srityje, yra išmatuojama ir didelė nacionalinės ekonomikos ekonominė bei socialinė vertybė. Daugėja įrodymų, kad sportas yra labai svarbus Europos ekonomikai ir kad jis yra svarbus ekonomikos augimo ir užimtumo skatinimo veiksnys, kartu užtikrinantis socialinę sanglaudą ir gerovę, taigi, svariai prisidedantis prie strategijoje „Europa 2020“ nustatytų tikslų įgyvendinimo ⁽⁶⁾.
10. Kaip nurodyta naujame ES mastu atliktame tyrime dėl ekonomikos augimo ir užimtumo ES ⁽⁷⁾, su sportu susijusi pridėtinės vertės dalis ES sudaro 1,76 % ⁽⁸⁾. Su sportu susijusio užimtumo dalis ES sudaro 2,12 %. Atsižvelgus į didinamąjį poveikį, sporto dalis ES bendrosios pridėtinės vertės struktūroje išauga net iki 2,98 %. Taigi, kaip nurodyta tame tyrime, sporto dalis Europos pridėtinės vertės struktūroje yra palyginama su dalimi, kurią bendrai sukuria žemės ūkio, miškininkystės ir žuvininkystės sektoriai, o kas šešiasdešimtas euro, sukuriamas ir uždirbamas ES, yra susijęs su sportu.
11. Sportas yra atsparus ekonomikos sektorius. Įvairiais ekonominio ciklo etapais dalyvavimo mastas išlieka gana stabilus. Sportas struktūrizuojamas naudojant sporto renginių ir sportinės veiklos (nuo mėgėjų iki aukščiausio lygio renginių), kuriuos organizuoja sporto organizacijos, sistemą. Šie renginiai išlieka populiarūs net sudėtingomis ekonominėmis sąlygomis, ypač tarp jaunimo. Kintančios ekonominės sąlygos gali paveikti sporto renginius, tačiau sporto renginių ir sportinės veiklos sistema išlieka stabili.
12. Sportas suteikia galimybių kurti darbo vietas ir remti vietos lygio ekonominį vystymąsi – statant ir prižiūrint

sporto bazes, organizuojant sporto renginius, vykdam rinkos veiklą sporto prekių ir paslaugų pramonėje ir susijusią veiklą kituose sektoriuose. Jeigu su sporto renginiais ir sportine veikla (vietos lygiu) susijusi infrastruktūra yra kruopščiai planuojama, numatant daugiafunkcinę paskirtį ir turint aiškų jos būsimo funkcinio vaidmens viziją, ji gali padėti stabilizuoti ir skatinti ekonomiką.

13. Sportas daro šalutinį poveikį kitiems sektoriams. Sporto renginiai ir čempionatai paprastai daro teigiamą poveikį tokiems sektoriams kaip turizmo, kultūros, transporto, žiniasklaidos, viešosios infrastruktūros ir kt. sektoriai. Jie taip pat gali sutelkti žmones ir sukurti bendrumo jausmą, taip pat bendrą sėkmės jausmą. Taigi, sportas gali labai prisidėti siekiant sudaryti sąlygas tam, kad ES būtų lengviau atsigaivinti nuo besitęsiančių ekonominių sunkumų.

IV. AKCENTUOJA ŠIAS PAGRINDINES POLITIKOS GAIRES:

14. Dėl sporto sektoriaus svarbos ekonomikai ir dėl to, kad šis sektorius suteikia jaunimui, įskaitant itin pažeidžiamus ir nepalankioje padėtyje esančius jaunuolius, galimybių įgyti naudingų gebėjimų ir žinių, sportas gali atlikti svarbų vaidmenį kovojant su neatidėliotinais spręstina jaunimo nedarbo problema ir suteikti postūmį ekonomikos atsigavimui. Reaguojant į pirmiau nurodytas problemas, būtina imtis įvairių veiksmų, kuriuos vykdam būtų sutelkti įvairūs suinteresuotieji subjektai.
15. Nors savanoriška veikla ir nepakeičia darbo pagal darbo sutartį, joje dalyvaudami piliečiai vis dėlto gali įgyti naujų gebėjimų; todėl toks dalyvavimas gerina jų įsidarbinimo galimybes ir stiprina jų priklausymo visuomenei jausmą. Dalyvaudami sporto, ypač mėgėjų sporto, veikloje jaunuoliai, nesvarbu, ar jie yra dalyviai, tarpininkai ar organizatoriai, ugdo svarbiausius asmeninius gebėjimus ir kompetencijas. Savanoriška veikla sporto srityje, kaip neformaliojo mokymosi ir savišvietos forma, padeda jaunimui įgyti gebėjimų ir kompetencijų, papildančių formalųjį švietimą.
16. Sporte sukuriamą aplinką, kurioje jaunimas gali tobulinti šiuos gebėjimus, taip pagerindami įsidarbinimo galimybes ir būsimą našumą tokiu metu, kai darbo rinkos sąlygos yra itin sudėtingos, yra mažai galimybių įsidarbinti, o galimybės ugdyti gebėjimus darbo vietoje yra ribotos.
17. Dalyvaudami sporto, ypač mėgėjų sporto, veikloje jaunuoliai gali konstruktyviai nukreipti savo energiją, realizuoti savo viltis ir išreikšti igimtą entuziazmą prisidedami prie bendruomenių, kuriose jie gyvena, veiklos. Tai gali padėti spręsti socialines problemas, su kuriomis susiduriama valstybės narėse, pavyzdžiui, socialinio susiskaidymo ir nusistatymo prieš konkrečias grupes problemas, nes jaunuoliams, ypač tiems, kurie neturi

⁽⁶⁾ Komisijos tyrimas „Sporto įnašas skatinant ekonomikos augimą ir užimtumą ES“ (2012 m.).

⁽⁷⁾ Europos Komisijos užsakymu atliktas tyrimas dėl sporto įnašo skatinant ekonomikos augimą ir užimtumą ES; *SportsEconAustria* vadovaujamas konsorciūmas; galutinė ataskaita, 2012 m. lapkričio mėn.

⁽⁸⁾ Kaip nurodyta sporto apibrėžtyje („Vilniaus apibrėžtyje“) – plačiojoje apibrėžtyje: bet kuri veikla, kuriai sportas yra būtinas kaip sąnauda, taip pat bet kuri veikla, kuri yra sąnauda sporto srityje, taip pat statistinė sporto apibrėžtis, nustatyta NACE 92.6 1.1. red.

apmokamo darbo ar galimybių įgyti atitinkamą išsilavinimą ir kvalifikaciją, suteikiamas pozityvus, konstruktivus ir bendruomene grindžiamas požiūris.

18. Nedidelio masto viešųjų lėšų investicijos į vietos sporto bazes ir parama bendruomenių sporto klubams gali suteikti daug naudos, nes bendruomenės taptų stipresnės, saugesnės ir darnesnės.

19. Dalyvavimas organizuojant nacionalinius bei tarptautinius sporto renginius ir dalyvavimas (vietos ar nacionaliniu lygiu) sporto infrastruktūros plėtojimo ir priežiūros veikloje gali būti vienas iš pagrindinių veiksnių kuriant naujas darbo vietas, ypač jaunimui skirtas darbo vietas.

V. ATSIŽVELGDAMI Į PAGRINDINES POLITIKOS GAIRES PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ, DERAMAI ATSIŽVELGIANT Į SUBSIDIJARUMO PRINCIPĄ:

20. Keistis gerosios patirties ir praktikos pavyzdžiais:

- kaip vietos lygiu užtikrinamas aktyvesnis jaunuolių dalyvavimas sporto veikloje ir visuomenės gyvenime, ypač tada, kai jie nebedalyvauja formaliojo švietimo struktūrose,
- kaip savanoriškas dalyvavimas sporto klubuose ir organizacijose gali padėti gerinti socialinius emocinius gebėjimus ir kompetencijas,
- kaip dalyvavimas sportinėje veikloje gali padėti kurti saugesnes ir darnesnes bendruomenes,
- kaip sporto organizacijose organizuojama pameistrystė ir stažuotės, kuriomis motyvuojamas jaunimas ir sudaromos geresnės sąlygos nacionaliniu ir tarptautiniu lygiu patekti į darbo rinką.

21. Propaguoti politikos priemones, kuriomis siekiama pasitelkiant sportą ugdyti konkrečioms darbo vietoms pritaikytus gebėjimus. Šiuo požiūriu remti (mėgėjų ir (arba) profesionalaus lygio) savanorių organizacijas ir (arba) sporto klubus, taip pat sportinę veiklą ir (arba) sporto renginius.

22. Išnagrinėti būdus, kaip pagerinti būsimų sporto srities profesionalų bei savanorių švietimo kryptis ir skatinti mokymąsi darbo vietoje, kad būtų ugdomi gebėjimai, kuriuos būtų galima pripažinti nacionalinėse kvalifikacijų sandarose. Tokios sandaros galėtų būti grindžiamos Europos kvalifikacijų sandara, kad būtų padidintas tarptautinis skaidrumas ir atitinkamų jaunuolių judumas.

Taip pat turėtų būti nagrinėjamos galimybės pripažinti neformaliojo mokymosi ir savišvietos būdu sporto srityje įgytus gebėjimus.

23. Skatinti strategines investicijas į sportą, atitinkamas atvejais naudojantis ES finansavimo priemonių, įskaitant ES struktūrinius fondus (visų pirma Europos socialinį fondą ir Europos regioninės plėtros fondą), ir ES finansinių priemonių, pavyzdžiui, Europos investicijų banko vykdomo finansavimo, teikiamomis galimybėmis.

24. Skatinti veiksmingą bendradarbiavimą vidaus lygiu tarp įvairių sektorių valdžios institucijų, kurios sprendžia socialinių reikalų, jaunimo, užimtumo ir ekonominius klausimus, kad būtų užtikrintas didesnis informuotumas apie socialinį ir ekonominį sporto vaidmenį.

VI. PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ IR KOMISIJOS ATITINKAMOSE JŲ KOMPETENCIJOS SRITYSE IR DERAMAI ATSIŽVELGIANT Į SUBSIDIJARUMO PRINCIPĄ:

25. Skatinti tarpsektorinį bendradarbiavimą su švietimo, mokymo, jaunimo ir užimtumo sričių ekspertais, kad būtų nagrinėjamos gebėjimų ir kompetencijų ugdymo galimybės.

26. Visapusiškai pasinaudoti programa „Erasmus+“, kuri suteikia galimybių ugdyti asmeninius ir profesinius gebėjimus ir kompetencijas.

27. Nustatyti būdus, kaip galima finansuoti sportą, siekiant skatinti socialinę įtrauktį ir jaunimo užimtumą, pasitelkiant struktūrinius fondus (visų pirma Europos socialinį fondą arba Europos regioninės plėtros fondą) arba kitus ES finansavimo mechanizmus, pavyzdžiui, Europos investicijų banko vykdomą finansavimą, visų pirma kiek tai susiję su nedidelio masto sporto infrastruktūros, kuria galėtų naudotis visuomenė, plėtojimu ir prireikus priežiūra miestuose ir didmiesčiuose, ypač daug dėmesio skiriant teritorijoms, kuriose patiriamas socialinis skurdas. Tokia nedidelio masto infrastruktūra gali padėti pasiekti daug socialinių tikslų, pavyzdžiui, darbo vietų kūrimo, socialinės įtraukties ir sveikatos stiprinimo tikslus.

28. Stiprinti dialogą ir bendras iniciatyvas su pagrindiniais suinteresuotaisiais subjektais, visų pirma sporto organizacijomis, sporto prekių pramonės sektoriais ir jaunimo organizacijomis, kad būtų toliau kuriama palanki aplinka siekiant į sporto sektorių pritraukti jaunimą.

29. Apsvarstyti, kaip ateityje ES lygiu vykdam darba sporto srityje būtų galima kuo veiksmingiau spręsti klausimus, susijusius su sporto įnašu ugdant jaunimo gebėjimus ir išlaikant socialiniu požiūriu įtraukias bendruomenes didelio jaunimo nedarbo sąlygomis.

VII. ATSIŽVELGDAMI Į PAGRINDINES POLITIKOS GAIRES PRAŠO KOMISIJOS:

30. Organizuoti aukšto lygio tarpsektorinį seminarą dėl sporto įnašo kuriant darbo vietas ir sprendžiant nedarbo ES, visų pirma jaunimo nedarbo, problemą.
 31. Remiantis ES vykdomu bendradarbiavimu ekspertų lygiu, parengti tyrimą dėl sporto įnašo gerinant jaunimo įsidarbinimo galimybes pagal strategiją „Europa 2020“.
-

**Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybės atstovų išvados dėl žiniasklaidos
laisvės ir pliuralizmo skaitmeninėje aplinkoje**

(2014/C 32/04)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA IR TARYBOJE POSĖDŽIAVĘ VALS-
TYBIŲ NARIŲ VYRIAUSYBIŲ ATSTOVAI,

PAŽYMĖDAMI, KAD:

1. žiniasklaidos laisvė ir pliuralizmas yra pagrindinės vertybės, įtvirtintos Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Tai – reikšmingas demokratijos ramstis, kadangi žiniasklaidai tenka svarbus vaidmuo užtikrinant skaidrumą ir atskaitomybę ir ji daro įtaką viešajai nuomonei bei piliečių dalyvavimui sprendimų priėmimo procese ir jų indėliui į šį procesą;
2. pastaraisiais metais Europos Sąjungoje pastebėta daug žiniasklaidos laisvės ir pliuralizmo srities sunkumų. Tai, be kita ko, apima teismo bylose, tarnybiniuose tyrimuose, Europos Parlamento bei nevyriausybinių organizacijų ataskaitose, taip pat ir parlamentiniuose debatuose nacionaliniu ir Europos lygiu iškeltus klausimus;
3. siekiant garantuoti žiniasklaidos laisvę ir pliuralizmą, itin svarbus yra skaidrumas žiniasklaidos nuosavybės bei finansavimo šaltinių srityje;
4. garantuojant žiniasklaidos laisvę itin svarbu užtikrinti žurnalistų apsaugą nuo netinkamos įtakos; ši problema tampa aktualesnė ekonomikos krizės ir žiniasklaidos sektoriaus transformacijos laikotarpiams;
5. vienas iš svarbiausių žiniasklaidos laisvės elementų – pakankamos žurnalistinių šaltinių apsaugos užtikrinimas;
6. Audiovizualinės žiniasklaidos paslaugų direktyva (ES audiovizualinės žiniasklaidos paslaugų reglamentavimo sistema) padeda skatinti žiniasklaidos laisvę ir pliuralizmą. Esminis vaidmuo įgyvendinant šią sistemą tenka valstybių narių kompetentingoms audiovizualinių paslaugų reguliavimo institucijoms;
7. Komisija finansavo keletą tyrimų, ataskaitų, projektų ir koordinavo veiksmus žiniasklaidos laisvės ir pliuralizmo srityje;
8. Europos Taryba atlieka labai svarbų darbą žiniasklaidos laisvės ir pliuralizmo srityje. Atsižvelgiant į tai, 2007 m. Europos Tarybos ir Europos Sąjungos susitarimo memorandume saviraiškos ir informacijos laisvė įvardyta kaip vienas iš šių organizacijų bendrų prioritetų ir svarbiausių bendradarbiavimo sričių;
9. internetu lengviau gauti informaciją ir jis suteikia piliečiams naujų galimybių dalyvauti, diskutuoti bei savo nuomonei

susidaryti. Nors tai stiprina saviraiškos laisvę ir skatina nuomonių pliuralizmą, kyla naujų problemų, susijusių su būdais, kuriais žmonės gauna ir vertina informaciją. Ypatinę dėmesį reikėtų skirti tiek pernelyg didelės koncentracijos šiame sektoriuje, tiek informacijos turinį kontroliuojančių bendrovių stiprėjančių pozicijų galimam neigiamam poveikiui;

10. dėl interneto globalinio pobūdžio neįmanoma šių klausimų spręsti neperžengiant geografiniu požiūriu nustatytų ribų.

SUTINKA, KAD:

11. didelio masto žiniasklaidos nepriklausomumas ir pliuralizmas yra ne tik itin svarbūs demokratijai, bet ir padeda skatinti ekonomikos augimą bei jos tvarumą;
12. Europos Tarybai tenka svarbus vaidmuo nustatant žiniasklaidos laisvės ir pliuralizmo standartus ir bendradarbiavimą su šia organizacija reikėtų toliau tęsti ir stiprinti;
13. informacija apie konkrečios žiniasklaidos priemonės savininkus ir apie kitus subjektus ar asmenis, turinčius naudos iš šios nuosavybės, piliečiams turi būti lengvai prieinama, kad gaunamą informaciją galėtų pagrįstai įvertinti. Atsižvelgiant į tai, svarbus vaidmuo tenka gebėjimui naudotis žiniasklaidos priemonėmis;
14. audiovizualinio sektoriaus reguliavimo institucijoms ir kitoms kompetentingoms valdžios institucijoms bendradarbiaujant ir dalijantis geriausios praktikos pavyzdžiais prisidedama prie ES bendrosios rinkos veikimo ir atviros bei pliuralistinės žiniasklaidos;
15. itin svarbu užtikrinti kuo didesnę žiniasklaidos laisvę ir pliuralizmą, kad ES galėtų įtikinamai dalyvauti derybose su stojančiosiomis valstybėmis ir tarptautiniuose forumuose.

PALANKIAI VERTINA:

16. Komisijos žaliąją knygą „Pasirengimas visiškam audiovizualinės aplinkos integravimui“⁽¹⁾.

ATKREIPIA DĖMESĮ Į:

17. Žiniasklaidos laisvės ir pliuralizmo aukšto lygio grupės nepriklausomą ataskaitą⁽²⁾ ir Žiniasklaidos ateities forumo ataskaitą⁽³⁾.

⁽¹⁾ Dok. 8934/13 – COM(2013) 231 final.

⁽²⁾ <http://ec.europa.eu/digital-agenda/sites/digital-agenda/files/HLG%20Final%20Report.pdf>

⁽³⁾ http://ec.europa.eu/information_society/media_taskforce/doc/pluralism/forum/report.pdf

PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ:

18. užtikrinti jų audiovizualinio sektoriaus reguliavimo institucijų nepriklausomumą;
19. imtis atitinkamų priemonių tikram skaidrumui žiniasklaidos nuosavybės srityje pasiekti;
20. imtis atitinkamų priemonių žurnalistų teisei apsaugoti savo šaltinius užtikrinti ir žurnalistams nuo netinkamos įtakos apsaugoti;
21. atsižvelgiant į nacionalines aplinkybes, imtis atitinkamų priemonių, kad būtų užkirstas kelias pernelyg didelės koncentracijos žiniasklaidos nuosavybės srityje galimam neigiamam poveikiui.

PRAŠO KOMISIJOS, ATSIŽVELGIANT Į SAVO KOMPETENCIJĄ:

22. toliau remti projektus, kuriais siekiama stiprinti žurnalistų ir žiniasklaidos darbuotojų apsaugą;

23. toliau remti nepriklausomos stebėsenos priemonę, pagal kurią vertinama rizika žiniasklaidos pliuralizmui ES (Žiniasklaidos pliuralizmo observatoriją), kurią įgyvendina Europos universiteto institutas Florencijoje, ir skatinti toliau ja naudotis valstybes nares bei visus atitinkamus suinteresuotuosius subjektus;

24. su teisėkūra nesusijusiais veiksmais⁽¹⁾ stiprinti valstybių narių audiovizualinio sektoriaus reguliavimo institucijų bendradarbiavimą ir populiarinti žiniasklaidos nuosavybės skaidrumo srities geriausios praktikos pavyzdžius;

25. vertinti šių priemonių veiksmingumą, kad būtų galima spręsti dėl tolesnių veiksmų.

PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ IR KOMISIJOS JŲ ATITINKAMOS KOMPETENCIJOS SRITYSE:

26. saugoti, propaguoti ir taikyti ES pagrindinių teisių chartiją įtvirtintas vertybes ir atsižvelgiant į tai visoje ES spręsti žiniasklaidos laisvės ir pliuralizmo srityje kylančias problemas visiškai laikantis subsidarumo principo.

⁽¹⁾ Komisija nepritaria tam, kad būtų minimi „su teisėkūra nesusiję veiksmai“, ir pageidautų laisvesnės formuliuotės.

EUROPOS KOMISIJA

Palūkanų norma taikoma Europos centrinio banko pagrindinėms pakartotinio finansavimo operacijoms ⁽¹⁾:

0,25 % 2014 m. vasario 1 d.

Euro kursas ⁽²⁾

2014 m. vasario 3 d.

(2014/C 32/05)

1 euro =

Valiuta			Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3498	CAD	Kanados doleris	1,4950
JPY	Japonijos jena	137,82	HKD	Honkongo doleris	10,5609
DKK	Danijos krona	7,4621	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6643
GBP	Svaras sterlingas	0,82590	SGD	Singapūro doleris	1,7341
SEK	Švedijos krona	8,8318	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 463,63
CHF	Šveicarijos frankas	1,2226	ZAR	Pietų Afrikos randas	15,0135
ISK	Islandijos krona		CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,1798
NOK	Norvegijos krona	8,4525	HRK	Kroatijos kuna	7,6525
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	IDR	Indonezijos rupija	16 521,49
CZK	Čekijos krona	27,527	MYR	Malaizijos ringitas	4,5519
HUF	Vengrijos forintas	311,76	PHP	Filipinų pesas	61,267
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	47,4730
PLN	Lenkijos zlotas	4,2242	THB	Tailando batas	44,806
RON	Rumunijos lėja	4,4938	BRL	Brazilijos realas	3,2478
TRY	Turkijos lira	3,0533	MXN	Meksikos pesas	17,9892
AUD	Australijos doleris	1,5346	INR	Indijos rupija	84,3710

⁽¹⁾ Kursas taikomas pačioms paskutinėms operacijoms atliktoms prieš nurodytą dieną. Kintamosios įmokos už skolą atvejais palūkanų norma laikoma ribinė norma.

⁽²⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui pasiūlymo ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl informacijos, teikiamos pervedant lėšas, pasiūlymo santrauka

(Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/06)

1. Įvadas

1.1. Konsultacijos su EDAPP

1. 2013 m. vasario 5 d. Komisija priėmė du pasiūlymus: Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui pasiūlymą ⁽¹⁾ (toliau – siūloma direktyva) ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl informacijos, teikiamos pervedant lėšas, pasiūlymą ⁽²⁾ (toliau – siūlomas reglamentas) (toliau abu kartu vadinami pasiūlymais). Pasiūlymai EDAPP konsultacijai buvo nusiųsti 2013 m. vasario 12 d.

2. EDAPP teigiamai vertina tai, kad Komisija su juo konsultuojasi ir kad pasiūlymų preambulėse pateikiama nuoroda į konsultacijas.

3. Prieš priimant pasiūlymus, EDAPP buvo suteikta galimybė pateikti Komisijai neoficialias pastabas. Į kai kurias iš šių pastabų atsižvelgta.

1.2. Pasiūlymų tikslai ir taikymo sritis

4. Pinigų plovimas plačiąja prasme reiškia iš nusikalstamos veiklos gautų pajamų pavertimą tariamai „švariomis“ lėšomis. Paprastai šiam tikslui naudojama finansų sistema ⁽³⁾. Tai daroma užmaskuojant pinigų šaltinius, pakeičiant pinigų formą arba perkeltiant lėšas į tokią vietą, kurioje, tikėtina, jos nepritrauks tiek daug dėmesio. Teroristų finansavimas – tai lėšų teikimas arba rinkimas bet kokiais būdais, tiesiogiai ar netiesiogiai, siekiant jas panaudoti (arba žinant, kad jos bus panaudotos) teroristiniams nusikaltimams daryti ⁽⁴⁾.

5. Teisės aktas, kuriuo siekiama užkirsti kelią pinigų plovimui ir teroristų finansavimui, ES lygmeniu priimtas jau 1991 m. Laikoma, kad šie nusikaltimai kelia grėsmę ne tik finansų sektoriaus vientisumui ir stabilumui, bet ir apskritai visai vidaus rinkai. Pasiūlymų teisinis pagrindas – SESV 114 straipsnis.

6. Pinigų plovimo prevencijai sukurtos ES taisyklės iš esmės pagrįstos Finansinių veiksmų darbo grupės (angl. FATF) ⁽⁵⁾ patvirtintais standartais. Pasiūlymais siekiama įgyvendinti ES 2012 m. vasario mėn. FATF persvarstytus pinigų plovimo prevencijos tarptautinius standartus. Dabartinė vadinamoji trečioji pinigų plovimo prevencijos (angl. AML) direktyva ⁽⁶⁾ galioja nuo 2005 m. Joje numatyta tarptautiniais FATF standartais pagrįsta Europos sistema.

⁽¹⁾ COM(2013) 45 final.

⁽²⁾ COM(2013) 44 final.

⁽³⁾ Žr. siūlomos direktyvos 1 straipsnio 2 dalį.

⁽⁴⁾ Žr. siūlomos direktyvos 1 straipsnio 4 dalį.

⁽⁵⁾ FATF yra pasaulinė organizacija, kuri nustato kovos su pinigų plovimu, teroristų finansavimu ir (visai neseniai) ginklų platinimu susijusių priemonių standartus. Tai tarpyvriausybinė įstaiga, kurią sudaro 36 nariai ir daugiau nei 180 dalyvaujančiųjų šalių. Europos Komisija yra viena iš FATF steigėjų. 15 ES valstybių narių savo ruožtu yra FATF narės.

⁽⁶⁾ 2005 m. spalio 26 d. Direktyva 2005/60/EB dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui.

7. Trečioji pinigų plovimo prevencijos direktyva taikoma finansų sektoriui (kredito ir finansų įstaigoms), taip pat tam tikrų sričių specialistams, pvz., teisininkams, notarams, buhalteriams, nekilnojamojo turto agentams, lošimo ir bendrovių paslaugų teikėjams. Į šios direktyvos taikymo sritį taip pat patenka visi prekių tiekėjai, mokėjimus atliekantys grynaisiais pinigais, kai mokama suma viršija 15 000 EUR. Laikoma, kad visi šie direktyvos adresatai yra „įpareigotieji subjektai“. Direktyvoje reikalaujama, kad šie įpareigotieji subjektai nustatytų ir patikrintų klientų (vadinamasis deramas klientų tikrinimas) ir tikrųjų savininkų tapatybę ir stebėtų klientų finansinius sandorius. Be to, joje nustatyti įpareigojimai pranešti susijusiems finansinės žvalgybos padaliniais (FŽP) apie įtariamą pinigų plovimą ar teroristų finansavimą ir kitos susijusios pareigos. Direktyvoje taip pat nustatyti didesnio pavojaus atvejais taikomi papildomi reikalavimai ir apsaugos priemonės (pvz., reikalavimas atlikti sustiprintą deramą klientų tikrinimą).

8. Siūlomoje direktyvoje praplečiama dabartinės sistemos taikymo sritis ir ja siekiama stiprinti šiuos įpareigojimus (pvz., į taikymo sritį įtraukiant lošimo paslaugų teikėjus ir prekyautojus prekėmis, kai viršijama 7 500 EUR riba), reikalaujama išsamesnės informacijos apie tikruosius savininkus, sugriežtinami „politikoje dalyvaujantiems asmenims“ taikomi reikalavimai ir nustatomi politikoje dalyvaujančių asmenų šeimos narių ir jų artimų pagalbininkų patikrinimo reikalavimai. Su pinigų plovimu susijusių pirminių nusikaltimų ⁽¹⁾ sąrašas praplečiamas ir į jį įtraukiami mokestiniai nusikaltimai, susiję su tiesioginiais ir netiesioginiais mokesčiais.

9. Siūlomu reglamentu pakeičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1781/2006 dėl mokėtojo informacijos, pateikiamos pervedant lėšas (toliau taip pat vadinamas Lėšų pervedimo reglamentu), kuriuo siekiama padidinti mokėjimų atsekamumą. Lėšų pervedimo reglamentu papildomos kitos pinigų plovimo prevencijos priemonės, nes juo užtikrinama, kad pagrindinė informacija apie pervedamų lėšų mokėtoją būtų iš karto prieinama teisėsaugos ir (arba) prokuratūros įstaigoms, siekiant padėti joms nustatyti, tirti, patraukti baudžiamojon atsakomybėn teroristus arba kitus nusikaltėlius ir atsekti teroristų turtą.

4. Išvados

98. EDAPP pripažįsta pinigų plovimo prevencijos politikos svarbą valstybių narių ekonominei ir finansinei reputacijai. Vis dėlto jis pabrėžia, kad teisėto kovos su terorizmu ir pinigų plovimu tikslo, susijusio su mokėjimo šaltinių, lėšų sąskaitų ir pervedimų skaidrumo užtikrinimu, turi būti siekiama laikantis duomenų apsaugos reikalavimų.

99. Toliau pateikiami aspektai, į kuriuos reikėtų atsižvelgti abiejuose pasiūlymuose:

- į abu pasiūlymus reikėtų įterpti esminę specialią nuostatą, kurioje būtų pateikiama nuoroda į taikytinus ES duomenų apsaugos įstatymus, visų pirma nurodant Direktyvą 95/46/EB, nacionalinius įstatymus, kuriais įgyvendinama ši direktyva, ir Reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl ES institucijų ir įstaigų tvarkomų asmens duomenų. Šioje nuostatoje taip pat reikėtų aiškiai nurodyti, kad pasiūlymais nepažeidžiami taikytini asmens duomenų apsaugos įstatymai. 33 konstatuojamojoje dalyje pateikiama nuoroda į 2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatinį sprendimą 2008/977/TVR turėtų būti išbraukta,
- siūlomoje direktyvoje reikėtų įtraukti „kompetentingų institucijų“ ir „finansinės žvalgybos padalinių (FŽB)“ apibrėžtis. Ši apibrėžtis turėtų padėti užtikrinti, kad „kompetentingos institucijos“ nebūtų suprantamos taip, kaip jos apibrėžtos Pamatinio sprendimo 2008/977/TVR 2 straipsnio h punkte,
- 32 konstatuojamojoje dalyje reikėtų paaiškinti, kad įpareigotieji subjektai, kompetentingos institucijos ir FŽB (Direktyvos 95/46/EB 7 straipsnio c punktas), siekdami laikytis teisinio įpareigojimo, turėtų nurodyti duomenų tvarkymo pagrindą,
- reikėtų priminti, kad vienintelis duomenų tvarkymo tikslas – pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencija ir kad duomenys negali būti toliau tvarkomi nesuderinamais tikslais,

⁽¹⁾ Pirminis nusikaltimas yra bet kokia nusikalstama veika, už kurią gautos pajamos naudojamos kitam nusikaltimui daryti: šiomis aplinkybėmis, pvz., su pinigų plovimu susijusi pirminė nusikalstama veikla gali būti sukčiavimas, korupcija, prekyba narkotikais ir kiti sunkūs nusikaltimai.

- šiuo metu siūlomos direktyvos 31 konstatuojamojoje dalyje ir siūlomo reglamento 7 konstatuojamojoje dalyje nurodytas draudimas tvarkyti duomenis komerciniais tikslais turėtų būti įtvirtintas esminėje nuostatoje,
- reikėtų įterpti konkrečią konstatuojamąją dalį, kuria būtų paaiškinama, kad kova su mokesčių slėpimu įterpiama tik pirminių nusikaltimų tyrimo tikslais,
- tarptautinio duomenų perdavimo atveju reikėtų įterpti specialias esmines nuostatas dėl asmens duomenų perdavimo, kuriose būtų numatytas tinkamas mokėjimo paslaugų teikėjų atliekamų duomenų perdavimų grupės viduje teisinis pagrindas, atitinkantis Direktyvos 95/46/EB 26 straipsnio tekstą ir Europos duomenų apsaugos institucijų 29 straipsnio darbo grupės pateiktą išaiškinimą. EDAPP rekomenduoja iš naujo įvertinti reikalavimo užsienio šalims kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu tikslais perduoti didelius kiekius asmeninės ir neskelbtinos informacijos proporcingumą ir pirmenybę teikti proporcingesniai požiūriui,
- dėl sankcijų paskelbimo EDAPP rekomenduoja įvertinti alternatyvias ir mažiau ribojančias priemones, susijusias su bendru įpareigojimu skelbti sankcijas ir bet kuriuo atveju siūlomoje direktyvoje konkrečiai nurodyti:
 - tokio paskelbimo tikslą, jei įpareigojimas skelbti bus išlaikytas,
 - asmens duomenis, kurie turėtų būti skelbiami,
 - kad prieš paskelbiant sprendimą duomenų subjektai turi būti informuojami ir užtikrinamos jų teisės apskųsti šį sprendimą prieš jį paskelbiant,
 - kad duomenų subjektai, remdamiesi teisiškai pagrįstomis priežastimis, turi teisę prieštarauti pagal Direktyvos 95/46/EB 14 straipsnį,
 - papildomus apribojimus, susijusius su sankcijų paskelbimu internete,
- duomenų saugojimo klausimu reikėtų įterpti esminę nuostatą, kurioje būtų nustatyti maksimalūs valstybės narėms privalomi duomenų saugojimo terminai ir papildomos sąlygos.

100. Be to, siūlomoje direktyvoje EDAPP rekomenduoja:

- įterpti konkrečią nuostatą, siekiant priminti duomenų subjektų informavimo apie jų asmens duomenų tvarkymą principą (pagal Direktyvos 95/46/EB 10 ir 11 straipsnius) ir konkrečiai nurodyti asmenis, kurie bus atsakingi už tokį duomenų subjektų informavimą,
- ribojant duomenų subjektų teises, paisyti proporcingumo principo ir šiuo tikslu įterpti konkrečią nuostatą, kurioje būtų nurodytos konkrečios duomenų subjektų teisių ribojimo sąlygos,
- aiškiai nurodyti, ar paskirtoji institucija arba įpareigotieji subjektai, atlikdami rizikos vertinimą, gali tvarkyti asmens duomenis. Jei taip, siūlomoje direktyvoje reikėtų numatyti reikalavimą taikyti būtinausias duomenų apsaugos priemones,
- įterpti konkretų informacijos, į kurią reikėtų atsižvelgti ir kurios nereikėtų paisyti atliekant deramą klientų tikrinimą, sąrašą. Paaiškinti, ar šiuo tikslu turėtų būti renkami neskelbtini duomenys, kaip jie apibrėžti Direktyvos 95/46/EB 8 straipsnio 1 dalyje. Jei toks duomenų tvarkymas būtų reikalingas, valstybės narės turėtų užtikrinti, kad jis būtų atliekamas kontroliuojant valdžios institucijai ir kad nacionalinėje teisėje būtų numatytos tinkamos konkrečios apsaugos priemonės,
- iš dalies pakeisti 21 straipsnį siekiant aiškiau apibrėžti realų pavojų keliančias aplinkybes, kuriomis galima pateisinti sustiprintą deramą tikrinimą, ir numatyti procesines apsaugos priemones, kad būtų išvengta piktnaudžiavimo atvejų,
- iš dalies pakeisti 42 straipsnį ir įtraukti nuorodą dėl konfidencialumo pareigos, kurios turėtų laikytis visi deramo klientų tikrinimo procedūras atliekantys darbuotojai,
- esminėje nuostatoje išvardyti tikrojo savininko, taip pat tais atvejais, kai nėra patikos struktūros, tapatybės duomenų, kurie turi būti renkami, rūšis.

101. Siūlomame reglamente EDAPP taip pat rekomenduoja:

- susilaikyti nuo nacionalinio tapatybės kodo kaip referencinio numerio naudojimo, jei nėra nustatyti konkretūs apribojimai ir (arba) apsaugos priemonės; vietoje to siūloma naudoti sandorio numerį,

- priminti, kad įgyvendinant pinigų plovimo prevencijos procedūras labai svarbu laikytis duomenų tikslumo principo, kaip nustatyta Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio d punkte,
- įterpti nuostatą, kurioje būtų nurodoma, kad „teisę susipažinti su informacija turėtų tik paskirti asmenys arba asmenų grupės“,
- įterpti nuostatą dėl mokėtojo ir gavėjo asmeninę informaciją tvarkančių darbuotojų pareigos laikytis konfidencialumo principų ir su duomenų apsauga susijusių įpareigojimų,
- 15 straipsnyje paaiškinti, kad nė viena kita išorės institucija arba šalis, kuri nėra suinteresuota kovoti su pinigų plovimu arba teroristų finansavimu, neturėtų turėti galimybės susipažinti su saugomais duomenimis,
- papildyti 21 straipsnį konkrečiai nurodant instituciją, kuriai bus pranešama apie reglamento pažeidimus, ir pareikalauti įgyvendinti tinkamas technines ir organizacines priemones, kurių tikslas – apsaugoti duomenis nuo netyčinio arba neteisėto jų sunaikinimo, netyčinio praradimo, pakeitimo arba neteisėto atskleidimo.

Priimta Briuselyje 2013 m. liepos 4 d.

Giovanni BUTTARELLI

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno pavaduotojas

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Rusijos Federacijos susitarimo dėl narkotinių ir psichotropinių medžiagų pirmtakų (prekursorių) sudarymo santrauka

(Visas šios nuomonės tekstas anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis pateikiamas EDAPP svetainėje <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/07)

I. Įvadas

I.1. Konsultacijų su EDAPP aplinkybės

1. 2013 m. sausio 21 d. Komisija priėmė pasiūlymą dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Rusijos Federacijos susitarimo dėl narkotinių ir psichotropinių medžiagų pirmtakų (prekursorių) sudarymo (toliau – pasiūlymas) ⁽¹⁾. Tą pačią dieną pasiūlymas buvo išsiųstas EDAPP konsultacijai.

2. Pasiūlyme pateikiamas Europos Sąjungos ir Rusijos Federacijos susitarimo dėl narkotinių ir psichotropinių medžiagų pirmtakų (prekursorių) tekstas (toliau – susitarimas) ⁽²⁾. Susitarimo II priede pateikiamas duomenų apsaugos apibrėžčių ir principų sąrašas (toliau – duomenų apsaugos principai) ⁽³⁾.

3. Komisija jau anksčiau konsultavosi su EDAPP. Ši nuomonė grindžiama tą kartą suteiktomis konsultacijomis ir EDAPP nuomone dėl reglamentų dėl ES vidaus ir išorės prekybos narkotinių ir psichotropinių medžiagų pirmtakais (prekursoriais) pakeitimų ⁽⁴⁾.

I.2. Susitarimo tikslas

4. Susitarimo tikslas – toliau stiprinti Europos Sąjungos ir Rusijos Federacijos bendradarbiavimą siekiant neleisti naudoti teisėtai pardavinėjamų medžiagų neteisėtai narkotinių ir psichotropinių medžiagų (toliau – narkotinių ir psichotropinių medžiagų pirmtakai (prekursoriai)) gamybai.

5. Remiantis 1988 m. Jungtinių Tautų Konvencija dėl kovos su neteisėta narkotinių priemonių ir psichotropinių medžiagų apyvarta (toliau – 1988 m. Konvencija) ⁽⁵⁾, šiuo susitarimu bus suteikiama galimybė suderinti prekybos stebėjimo procedūras ir Šalių (Europos Sąjungos ir Rusijos Federacijos) kompetentingų institucijų savitarpio pagalbą, taip pat bendradarbiauti vykdant techninę ir mokslinę veiklą ir sudaryti Jungtinę tolesnių veiksmų ekspertų grupę.

IV. Išvados

35. EDAPP palankiai vertina susitarime įtvirtintas nuostatas dėl asmens duomenų apsaugos ir tai, kad priede pateikiami duomenų apsaugos principai, kurių turi laikytis Šalys.

36. EDAPP siūlo pateikti aiškią nuorodą dėl ES nacionalinių teisės aktų, kuriais įgyvendinama Direktyva 95/46/EB, taikymo ES perduodant asmens duomenis Rusijos valdžios institucijoms ir ES institucijoms tvarkant asmens duomenis. Jis taip pat siūlo pateikti nuorodas į ES pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsnius.

37. Jis taip pat rekomenduoja 3 straipsnio 2 dalyje, 4 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio 3 dalyje konkrečiai nurodyti visas asmens duomenų, kuriais gali būti keičiamasi, kategorijas. Be to, susitarime arba II priede turėtų būti nustatytos papildomos apsaugos priemonės, taikytinos duomenims, susijusiems su įtartinais sandoriais, kaip antai trumpesnis duomenų saugojimo laikotarpis, ir griežtesnės saugumo užtikrinimo priemonės. Kitos priežastys, dėl kurių duomenys galėtų būti tvarkomi pagal 5 straipsnio 3 dalį, turėtų būti aiškiai nurodytos susitarime ir turėtų atitikti pirminių duomenų perdavimo tikslą.

⁽¹⁾ COM(2013) 4 final.

⁽²⁾ Pasiūlymo priedas.

⁽³⁾ Susitarimo II priedas.

⁽⁴⁾ 2013 m. sausio 18 d. EDAPP nuomonė dėl pasiūlymo dėl Reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 273/2004 dėl narkotinių medžiagų pirmtakų (prekursorių), ir dėl pasiūlymo dėl Reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 111/2005, nustatantis prekybos narkotinių ir psichotropinių medžiagų pirmtakais (prekursoriais) tarp Bendrijos ir trečiųjų šalių stebėsenos taisyklės, ypač p. 9–10, pateikiama adresu http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2013/13-01-18_Drug_precursors_EN.pdf

⁽⁵⁾ 1988 m. gruodžio 19 d. Vienoje priimta Jungtinių Tautų konvencija dėl kovos su neteisėta narkotinių priemonių ir psichotropinių medžiagų apyvarta, kurią galima rasti adresu http://www.unodc.org/pdf/convention_1988_en.pdf

38. EDAPP taip pat palankiai vertina tai, kad susitarimo 5 straipsnio 2 dalyje draudžiama saugoti duomenis ilgiau nei reikia, tačiau rekomenduoja konkrečiai nurodyti bent jau ilgiausius leidžiamus duomenų saugojimo laikotarpius.

39. EDAPP palankiai vertina tai, kad susitarime pateikiami privalomi duomenų apsaugos principai. Tačiau jis rekomenduoju jus papildyti taip:

- įtraukti nuostatas dėl „duomenų saugumo“ ir konkrečius reikalavimus dėl „slaptų duomenų“ tvarkymo,
- susitarimo tekste ar priede konkrečiai įvardyti procedūras, kurias taikant būtų įgyvendinami „skaidrumo“ ir „teisų susipažinti su duomenimis, reikalauti juos ištaisyti, ištrinti ir blokuoti“ principai,
- „tolesnio perdavimo“ principą derėtų papildyti nuostata, kad Šalių kompetentingos institucijos neturėtų perduoti asmens duomenų kitiems nacionaliniams gavėjams, jei gavėjas neužtikrina tinkamos duomenų apsaugos ir negarantuoja, kad duomenys bus naudojami tais tikslais, kuriais jie buvo perduoti,
- dėl „žalos atlyginimo“, derėtų aiškiai nurodyti, kad terminas „kompetentingos institucijos“, vartojamas likusioje susitarimo dalyje skirtingame kontekste, čia reiškia institucijas, kurioms suteikta kompetencija saugoti asmens duomenis ir prižiūrėti jų tvarkymą,
- susitarime ar bent raštuose, kuriais apsieičia Šalys, arba prie susitarimo pridedamuose dokumentuose derėtų nurodyti susijusias institucijas ir praktinę informaciją apie esamas taisomąsias priemones,
- dėl „teisės į skaidrumą ir teisės tiesiogiai susipažinti su duomenimis išimčių“ principo, reikėtų aiškiai nurodyti, kad tais atvejais, kai duomenų subjektams negali būti suteikta teisė susipažinti su duomenimis, turėtų būti suteikiama netiesioginė prieiga per nacionalines duomenų apsaugos institucijas.

41. Taip pat reikėtų aiškiai nurodyti, kad Šalių duomenų apsaugos priežiūros institucijos turėtų kartu persvarstyti susitarimo įgyvendinimą – arba suburdamos jungtinę tolesnių veiksmų ekspertų grupę, arba atlikdamos tai kaip atskirą procedūrą. Be to, jei nebus užtikrintas pakankamas atitinkamos Rusijos priežiūros institucijos savarankiškumas, derėtų aiškiai nurodyti, kad ES nacionalinės duomenų apsaugos institucijos turėtų prižiūrėti, kaip Rusijos institucijos įgyvendina susitarimą. Apie persvarstymo rezultatus turėtų būti pranešama Europos Parlamentui ir Tarybai, prireikus užtikrinant visišką konfidencialumą.

42. EDAPP taip pat rekomenduoja į susitarimo 12 straipsnį įtraukti išlygą, leidžiančią vienai iš Šalių sustabdyti ar nutraukti susitarimą, jei kita Šalis pažeistų savo įsipareigojimus, įskaitant duomenų apsaugos principų laikymąsi.

Priimta Briuselyje 2013 m. balandžio 23 d.

Giovanni BUTTARELLI

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno pavaduotojas

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl Komisijos komunikato Europos Parlamentui ir Tarybai „Bendradarbiavimo teisės saugos srityje stiprinimas ES. Europos keitimosi informacija modelis (EKIM)“ santrauka

(Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/08)

1. Įvadas

1.1. Konsultacijos su EDAPP

1. 2012 m. gruodžio 7 d. Komisija priėmė Komunikatą „Bendradarbiavimo teisės saugos srityje stiprinimas ES. Europos keitimosi informacija modelis (EKIM)“ (toliau – komunikatas) ⁽¹⁾. Tą pačią dieną Komisija priėmė ataskaitą dėl 2008 m. birželio 23 d. Tarybos sprendimo 2008/615/TVR dėl tarpvalstybinio bendradarbiavimo gerinimo, visų pirma kovos su terorizmu ir tarpvalstybiniu nusikalstamumu srityje (toliau – Priemo sprendimas), įgyvendinimo ⁽²⁾. Ši ataskaita nebus atskirai aptariama šioje nuomonėje, tačiau apie ją užsimenama siekiant geriau suprasti komunikato priėmimo aplinkybes.

2. Prieš priimant komunikatą, EDAPP buvo suteikta galimybė pateikti neoficialias pastabas. EDAPP teigiamai vertina tai, kad komunikate atsižvelgta į kai kurias jo pastabas.

1.2. Komunikato priėmimo aplinkybės ir tikslai

3. Stokholmo programa ⁽³⁾ siekiama numatyti priemones būsimiems uždaviniams spręsti ir toliau stiprinti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, be to, joje aptariamais veiksmais, kuriais daugiausia dėmesio skiriama piliečių interesams ir poreikiams. Šioje programoje nustatyti 2010–2014 m. laikotarpio ES prioritetai teisingumo ir vidaus reikalų srityje ir apibrėžtos laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės teisėkūros ir veiksmų planavimo strateginės gairės pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 68 straipsnį ⁽⁴⁾.

4. Stokholmo programoje visų pirma pripažįstama, kad ES vidaus saugumo srityje plėtojant informacijos valdymą ir keitimąsi ja reikalingas nuoseklumas ir konsolidavimas, be to, Tarybos bei Komisijos prašoma įgyvendinti ES vidaus saugumo srities informacijos valdymo strategiją, įskaitant griežtą duomenų apsaugos tvarką. Šiomis aplinkybėmis Stokholmo programoje Komisijos taip pat prašoma įvertinti, ar reikia parengti Europos keitimosi informacija modelį (EKIM), grindžiamą ES keitimosi informacija srityje galiojančių priemonių įvertinimu. Šis įvertinimas turėtų padėti nustatyti, ar šios priemonės veikia taip, kaip buvo numatyta iš pradžių, ir ar jos padeda siekti informacijos valdymo strategijos tikslų ⁽⁵⁾.

5. Atsižvelgdama į Stokholmo programą, Komisija 2010 m. liepos mėn. paskelbė komunikatą ⁽⁶⁾ (toliau – 2010 m. komunikatas), kuriame išsamiai nagrinėjamos galiojančios, įgyvendinamos arba svarstomos ES lygmens priemonės, reguliuojančios asmens duomenų rinkimą, saugojimą arba tarpvalstybinį perdavimą teisės saugos arba migracijos valdymo tikslais.

6. Šiame komunikate, atsižvelgiant į Stokholmo programoje pateiktus raginimus ir remiantis 2010 m. komunikatu, siekiama kritiškai įvertinti praktikoje taikomą tarpvalstybinio keitimosi informacija ES tvarką ir pateikti galimų patobulinimų rekomendacijas.

3. Išvados

37. EDAPP palankiai vertina tai, kad komunikate, pabrėžiant poreikį užtikrinti aukštą duomenų kokybę, saugumą ir apsaugą, deramas dėmesys skiriamas duomenų apsaugai, ir primena, kad nepaisant to, kokios tvarkos ar sekos bus laikomasi keičiantis informacija, privalu laikytis duomenų apsaugos, saugumo ir kokybės taisyklių, ir nepažeisti priemonių, kuriomis galima naudotis, tikslo.

⁽¹⁾ COM(2012) 735 final.

⁽²⁾ COM(2012) 732 final.

⁽³⁾ Stokholmo programa „Atvira ir saugi Europa piliečių labui ir saugumui“, 2010 3 3 Tarybos dokumentas 5731/10.

⁽⁴⁾ Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo (OL C 83, 2010 3 30, p. 47).

⁽⁵⁾ Stokholmo programos „Atvira ir saugi Europa piliečių labui ir saugumui“, 2010 3 3 Tarybos dokumentas 5731/10, 4.2.2 skirsnis.

⁽⁶⁾ 2010 m. liepos 20 d. Komisijos komunikatas Europos Parlamentui ir Tarybai „Informacijos valdymo laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje apžvalga“, COM(2010) 385 final.

38. EDAPP taip pat:

- teigiamai vertina komunikate daromą išvadą, kad nereikalingos nei naujos ES lygmens teisėsaugos duomenų bazės, nei naujos ES keitimosi informacija priemonės,
- pabrėžia poreikį nustatyti teisingumo ir vidaus reikalų srities priemonių ir iniciatyvų išsamaus vertinimo procedūras, kurias atlikus būtų galima nustatyti išsamią, integruotą ir tinkamos struktūros ES informacijos valdymo ir keitimosi ja politiką, ir ragina Komisiją toliau atlikti kitų galiojančių priemonių įvertinimą,
- ragina Komisiją: i) atsižvelgiant į technologijų pokyčius, didelės apimties IT sistemų patobulinimus ir vis dažnesnį duomenų, kurie iš pradžių buvo surinkti kitais nei kova su nusikalstamumu tikslais, naudojimą, apsvarstyti duomenų apsaugos principų veiksmingumą; ii) taip pat apsvarstyti dabartinių tendencijų, susijusių su plačiai paplitusia, sistetine ir aktyvia neįtariamų asmenų kontrole, įtaką visuomenės saugumui ir faktinę jų naudą kovojant su nusikaltimais; atsižvelgiant į šių svarstymų rezultatus turėtų būti sudarytos sąlygos parengti išsamią, integruotą ir tinkamos struktūros šios srities ES informacijos valdymo ir keitimosi ja politiką,
- pabrėžia, kad vykstančios diskusijos dėl direktyvos pasiūlymo neturėtų sukliudyti Komisijai apibendrinti duomenų apsaugos problemų ir rizikos ir, remiantis galiojančia teisine sistema, pasiūlyti galimus patobulinimus, taip pat rekomenduoja toliau kuriant Europos keitimosi informacija modelį atsižvelgti į šias diskusijas, visų pirma dėl įtariamų ir neįtariamų asmenų duomenų tvarkymo atskyrimo,
- visiškai pritaria, jog būtina persvarstyti esamas priemones ir suderinti jas su siūloma direktyva bei ragina Komisiją imtis tolesnių veiksmų,
- ragina Komisiją įvertinti esamas priemones jas įgyvendinant, taip pat atlikti tokį vertinimą priemones visiškai įgyvendinus,
- rekomenduoja, kad gairėse dėl duomenų perdavimo kanalo pasirinkimo, kurias Tarybos prašoma parengti, būtų atsižvelgiama į pasekmes, susijusias su tikslo ribojimu ir atsakomybe,
- ragina Komisiją aiškiau pagrįsti priežastis, dėl kurių pagrindiniu duomenų perdavimo kanalu pasirinktas Europos duomenų perdavimo kanalas, kuriame naudojamos SIENA priemonės, ir įvertinti, ar šis pasirinkimas atitinka pritaikytosios privatumo apsaugos principą,
- džiaugiasi, kad komunikate primenama, jog informacija faktiškai gali būti keičiamasi ir ji naudojama tik tuomet, kai tai leidžiama pagal teisės aktus, įskaitant duomenų apsaugos taisyklių laikymąsi, ir prašo Komisijos pradėti derinti sąlygas vieno langelio principui įgyvendinti, siekiant užtikrinti panašius reikalavimus visose valstybėse narėse ir veiksmingą asmenų apsaugą,
- rekomenduoja į Komisijos numatytą schemą įtraukti mokymus, susijusius su informacijos saugumu ir duomenų apsauga, taip pat ragina užtikrinti mokymus valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. balandžio 29 d.

Peter HUSTINX

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl iš dalies pakeisto Komisijos direktyvos dėl priemonių, reglamentuojančių žmonėms skirtų vaistų kainas ir šių vaistų įtraukimą į valstybinių sveikatos draudimo sistemų taikymo sritį, skaidrumo pasiūlymo santrauka

(Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/09)

1. Įvadas

1.1. Konsultacijos su EDAPP

1. 2013 m. kovo 18 d. Komisija priėmė iš dalies pakeistą pasiūlymą direktyvos dėl priemonių, reglamentuojančių žmonėms skirtų vaistų kainas ir šių vaistų įtraukimą į valstybinių sveikatos draudimo sistemų taikymo sritį, skaidrumo (toliau – siūloma direktyva) ⁽¹⁾. 2013 m. kovo 19 d. šis pasiūlymas buvo nusiųstas EDAPP konsultacijai.

2. EDAPP teigiamai vertina tai, kad Komisija su juo konsultuojasi ir tai, kad dokumento preambulėje pateikiama nuoroda į šią nuomonę. Tačiau EDAPP apgailestauja, kad Komisija nuo 2012 m. kovo 1 d. rengdama arba bent jau priėmusi pradinį pasiūlymą su juo nesikonsultavo ⁽²⁾.

1.2. Pasiūlymo tikslai ir taikymo sritis

3. Siūlomos direktyvos aiškinamajame memorandume Komisija nurodo, kad valstybės narės yra atsakingos už savo sveikatos priežiūros sistemų, sveikatos paslaugų ir sveikatos priežiūros organizavimą bei už tam skirtų išteklių paskirstymą. Šiomis sąlygomis kiekviena valstybė narė gali imtis priemonių vaistų vartojimui valdyti, kainoms reguliuoti arba šių vaistų viešojo finansavimo sąlygoms nustatyti. Todėl prieš pateikiant rinkai arba pagal valstybinę sveikatos draudimo sistemą išrašant pacientams vaistą, kurį leidžiama naudoti pagal ES teisės aktus atsižvelgiant į jo kokybę, saugą ir veiksmingumą, jam gali būti taikomi papildomi valstybių narių nustatyti reguliavimo reikalavimai.

4. Be to, Komisija pateikia paaiškinimą, kad Direktyva 89/105/EEB ⁽³⁾ buvo priimta tam, kad rinkos dalyviai galėtų patikrinti, ar nacionalinės priemonės, kuriomis reguliuojamas žmonėms skirtų vaistų kainų nustatymas ir kompensavimas, neprieštarauja laisvo prekių judėjimo principui. Šiuo tikslu Direktyvoje 89/105/EEB nustatyti įvairūs procedūriniai reikalavimai, skirti valstybių narių priimtų kainų nustatymo ir kompensavimo priemonių skaidrumui užtikrinti. Nuo to laiko, kai buvo priimta ši direktyva, rinkos sąlygos iš esmės pasikeitė, pavyzdžiui, atsirado generinių vaistų, t. y. esamų vaistų pigesnių versijų, kuriama vis naujoviškesnių (tačiau dažnai brangių) moksliniais tyrimais pagrįstų vaistų. Be to, pastaraisiais dešimtmečiais nuolat didėjančios viešosios išlaidos farmacijos produktams valstybėms narėms ilgainiui tapo akstinu kurti sudėtingesnes ir naujoviškesnes kainų nustatymo ir kompensavimo sistemas.

5. Komisija pasiūlymą dėl direktyvos, kuria panaikinama Direktyva 89/105/EEB, priėmė 2012 m. kovo 1 d. Komisija nurodo, kad dėl politinių požiūrių opaus dokumentų pobūdžio derybos Tarybos farmacijos produktų ir medicinos prietaisų darbo grupėje vyko sunkiai.

6. Europos Parlamentas savo poziciją priėmė per pirmąjį svarstymą, kuris įvyko 2013 m. vasario 6 d. Atsižvelgdama į balsavimo rezultatus per plenarinę sesiją ir Taryboje išreikštą valstybių narių poziciją, Komisija nusprendė iš dalies pakeisti savo pasiūlymą ir priimti siūlomą direktyvą bei pasikonsultuoti su EDAPP.

⁽¹⁾ COM(2013) 168 final/2.

⁽²⁾ COM(2012) 84 final.

⁽³⁾ 1988 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/105/EEB dėl priemonių, reglamentuojančių žmonėms skirtų vaistų kainų nustatymą ir šių vaistų įtraukimą į nacionalinių sveikatos draudimo sistemų sritį, skaidrumo (OL L 40, 1989 2 11, p. 8).

1.3. EDAPP nuomonės tikslas

7. Šioje nuomonėje daugiausia dėmesio bus skiriama šiems su asmens duomenų apsauga susijusiems siūlomos direktyvos aspektams: duomenų apsaugą reguliuojančių teisės aktų taikymas, tam tikrų institucijų specialistų ir narių asmens duomenų skelbimas, galimas pacientų asmens sveikatos duomenų tvarkymas leidžiant susipažinti su rinkodaros leidimais ir siūloma galimybė sukurti ES ir (arba) valstybių narių lygmens duomenų bazes.

3. Išvados

EDAPP teikia šias rekomendacijas:

- į siūlomos direktyvos pagrindinį straipsnį įterpti nuorodas į taikytinus duomenų apsaugą reguliuojančius teisės aktus. Tokioje nuorodoje paprastai turėtų būti nustatoma, kad pagal siūlomą direktyvą tvarkant asmens duomenis taikoma Direktyva 95/46/EB ir Reglamentas (EB) Nr. 45/2001. Be to, EDAPP siūlo nuorodoje į Direktyvą 95/46/EB aiškiai įrašyti, kad nuostatos bus taikomos laikantis nacionalinių taisyklių, kuriomis įgyvendinama Direktyva 95/46/EB,
- įvertinti siūlomos direktyvos 16 straipsnyje nustatytos sistemos, susijusios su privalomu specialistų, sprendimus priimančių institucijų narių ir institucijų, atsakingų už teisių gynimo procedūrų taikymą, narių pavardžių ir interesų deklaracijų viešu skelbimu, poreikį ir patikrinti, ar pareiga viešai skelbti neviršija to, kas būtina su viešuoju interesu susijusiam tikslui pasiekti ir ar to paties tikslo negalima būtų pasiekti ne tokiais griežtomis priemonėmis. Atsižvelgiant į šio proporcingumo tyrimo rezultatus, pareiga viešai skelbti bet kuriuo atveju neturėtų būti atsiejama nuo tinkamų apsaugos priemonių, padedančių užtikrinti susijusių asmenų teisę prieštarauti, teisę į duomenų saugumą ir (arba) tikslumą ir teisę, kad jų duomenys po atitinkamo termino būtų ištrinti,
- į siūlomos direktyvos 13 straipsnį įterpti nuorodą į Direktyvos 95/46/EB 8 straipsnį, susijusią su teise susipažinti su rinkodaros leidimų duomenimis, jei ketinama tvarkyti su sveikata susijusius asmens duomenis, ir į siūlomą direktyvą įterpti nuostatą, kurioje būtų aiškiai nurodyti informacijos, susijusios su paciento asmens sveikatos duomenimis, tvarkymo atvejai ir taikytinos apsaugos priemonės,
- į siūlomos direktyvos 13 straipsnį įterpti reikalavimą visiškai anonimizuoti bet kokius rinkodaros leidime esančius paciento asmens duomenis prieš juos perduodant kompetentingai institucijai, kuri šiuos duomenis toliau tvarkys siekdama priimti sprendimus dėl kainų nustatymo arba kompensavimo,
- iš anksto, prieš imantis kokių nors tolesnių veiksmų, kuriais siekiama įdiegti bet kokią naują duomenų bazę, atlikti duomenų apsaugos poveikio vertinimą.

Priimta Briuselyje 2013 m. gegužės 30 d.

Giovanni BUTTARELLI

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno pavaduotojas

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl bendro Komisijos ir Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai komunikato „Europos Sąjungos kibernetinio saugumo strategija. Atvira, saugi ir patikima kibernetinė erdvė“ ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl priemonių aukštam bendram tinklų ir informacinių sistemų saugumo lygiui visoje Sąjungoje užtikrinti pasiūlymo santrauka

(Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/10)

1. Įvadas

1.1. EDAPP konsultacija

1. 2013 m. vasario 7 d. Komisija ir Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai priėmė komunikatą Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Europos Sąjungos kibernetinio saugumo strategija. Atvira, saugi ir patikima kibernetinė erdvė“⁽¹⁾ (toliau – Bendras komunikatas, Kibernetinio saugumo strategija arba Strategija).

2. Tą pačią dieną Komisija priėmė Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl priemonių aukštam bendram tinklų ir informacinių sistemų saugumo lygiui visoje Sąjungoje užtikrinti pasiūlymą⁽²⁾ (toliau – siūloma direktyva arba pasiūlymas). Šis pasiūlymas EDAPP konsultacijai išsiųstas 2013 m. vasario 7 d.

3. Prieš priimant Bendrą komunikatą ir pasiūlymą, EDAPP suteikta galimybė pateikti Komisijai neoficialias pastabas. Jis palankiai vertina tai, kad Bendrame komunikate ir pasiūlyme į kai kurias jo pastabas atsižvelgta.

4. Išvados

74. EDAPP palankiai vertina tai, kad Komisija ir Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai pateikė išsamią Kibernetinio saugumo strategiją, kuri papildyta direktyvos dėl priemonių aukštam bendram tinklų ir informacinių sistemų (TIS) saugumo lygiui visoje Sąjungoje užtikrinti pasiūlymu. Šia strategija papildomi politikos veiksmai, kuriuos ES jau yra išplėtojusi tinklų ir informacinio saugumo srityje.

75. EDAPP palankiai vertina tai, kad strategijoje laikomasi ne vien tradicinio požiūrio priešinti saugumą ir privatumą ir kad privatumas ir duomenų apsauga aiškiai pripažįstama pagrindinėmis vertybėmis, kuriomis turėtų būti vadovaujama formuojant kibernetinio saugumo politiką ES ir tarptautiniu lygmeniu. EDAPP pažymi, kad kibernetinio saugumo strategija ir siūloma direktyva dėl TIS gali labai padėti užtikrinti asmenų teisių į privatumą ir duomenų apsaugą interneto aplinkoje. Kartu reikia užtikrinti, kad dėl jų neatsirasėtų priemonių, kuriomis būtų neteisėtai ribojamos asmenų teisės į privatumą ir duomenų apsaugą.

76. EDAPP taip pat palankiai vertina tai, kad keliose strategijos dalyse paminėta duomenų apsauga ir kad į ją atsižvelgta siūlomoje direktyvoje dėl TIS. Tačiau jis apgailestauja, kad strategijoje ir siūlomoje direktyvoje nėra tinkamai pabrėžiamas esamų ir būsimų duomenų apsaugos teisės aktų indėlis į saugumą ir iki galo neužtikrinama, kad bet kokios iš siūlomos direktyvos ar kitų strategijos dalių atsirandančios pareigos papildytų duomenų apsaugos srities pareigas, nesutaptų ir neprieštarautų tarpusavyje.

77. Be to, EDAPP pažymi, kad dėl motyvų stokos ir visapusiai atsižvelgiant į kitas lygiagrečias Komisijos iniciatyvas bei tebevykdomas teisėkūros procedūras, pvz., duomenų apsaugos reformą ir siūlomą reglamentą dėl elektroninės atpažinties ir patikimumo užtikrinimo paslaugų, Kibernetinio saugumo strategijoje neužtikrinamas tikrai visapusiš ir holistinis požiūris į kibernetinį saugumą ES, be to, ja gali būti išlaikytas

⁽¹⁾ JOIN(2013) 1 final.

⁽²⁾ COM(2013) 48 final.

suskaidytas ir nevienodas požiūris. EDAPP taip pat pažymi, kad pagal siūlomą direktyvą dėl TIS visapusis požiūris į saugumą ES dar nėra įmanomas ir kad duomenų apsaugos teisės aktuose nustatyta pareiga yra bene išsamiausia tinklo ir saugumo pareiga pagal ES teisę.

78. EDAPP taip pat apgailestauja, kad nėra tinkamai atsižvelgta į duomenų apsaugos institucijų vaidmenį įgyvendinant saugumo pareigas, užtikrinant jų įgyvendinimą ir stiprinant kibernetinį saugumą.

79. Dėl kibernetinio saugumo strategijos EDAPP pažymi, kad:

- labai svarbu aiškiai apibrėžti sąvokas „kibernetinis atsparumas“, „elektroniniai nusikaltimai“ ir „kibernetinė gynyba“, nes šios sąvokos vartojamos pateisinti tam tikroms specialioms priemonėms, kuriomis gali būti apribotos pagrindinės teisės, įskaitant teisę į privatumą ir duomenų apsaugą. Tačiau strategijoje ir Elektroninių nusikaltimų konvencijoje sąvoka „elektroniniai nusikaltimai“ apibrėžta labai plačiai. Patartina aiškiai ir siaurai, o ne visapimančiai apibrėžti sąvoką „elektroniniai nusikaltimai“;
- duomenų apsaugos teisės aktai turėtų būti taikomi visiems strategijos veiksams, jeigu tik jie susiję su priemonėmis, apimančiomis asmens duomenų tvarkymą. Nors duomenų apsaugos teisės aktai nėra konkrečiai paminėti skyriuose, susijusiuose su elektroniniais nusikaltimais ir kibernetine gynyba, EDAPP pabrėžia, kad daugelis toje srityje planuojamų veiksmų apimtų asmens duomenų tvarkymą, taigi, patektų į taikytinų duomenų apsaugos teisės aktų taikymo sritį. Jis taip pat pažymi, kad daugelis veiksmų pasireiškia koordinavimo mechanizmų sukūrimu, o tam reikės įgyvendinti atitinkamas duomenų apsaugos garantijas, susijusias su keitimosi asmens duomenimis ypatumais;
- duomenų apsaugos institucijos (DAI) atlieka svarbų vaidmenį kibernetinio saugumo srityje. Būdamos asmenų privatumo ir duomenų apsaugos teisių sergėtojomis, DAI aktyviai saugo jų asmens duomenis interneto ir ne interneto aplinkoje. Todėl jos pagal savo kaip priežiūros įstaigų kompetenciją turėtų atitinkamai dalyvauti, kalbant apie įgyvendinimo priemones, susijusias su asmens duomenų tvarkymu (pvz., pradedant ES bandomąjį projektą dėl robotų tinklų (botnetų) ir kenkimo programinės įrangos). Kiti kibernetinio saugumo srityje veiklą vykdančios subjektai taip pat turėtų su jomis bendradarbiauti, vykdydami savo užduotis, pvz., keisdami geriausia patirtimi ir organizuodami informuotumo didinimo veiksmus. EDAPP ir nacionalinės DAI taip pat turėtų atitinkamai dalyvauti aukšto lygio konferencijoje 2014 m., kad įvertintų strategijos įgyvendinimo pažangą.

80. Dėl siūlomos TIS direktyvos EDAPP rekomenduoja teisės aktų leidėjams:

- 3 straipsnio 8 dalyje aiškiau ir griežčiau suformuluoti rinkos subjektų, patenkančių į pasiūlymo taikymo sritį, apibrėžtį ir sudaryti išsamų sąrašą, į kurį būtų įtraukti visi atitinkami suinteresuotieji subjektai, siekiant užtikrinti visiškai suderintą ir integruotą požiūrį į saugumą ES;
- siūlomos direktyvos 1 straipsnio 2 dalies c punkte patikslinti, kad ji taikoma ES institucijoms ir įstaigoms, o į pasiūlymo 1 straipsnio 5 dalį įtraukti nuorodą į Reglamentą (EB) Nr. 45/2001;
- pripažinti horizontalesnį šio pasiūlymo vaidmenį saugumo srityje, jo 1 straipsnyje aiškiai nustatant, kad jis turėtų būti taikomas nepažeidžiant esamų ar būsimų išsamesnių konkrečios srities taisyklių (pvz., tų, kurios bus nustatytos patikimumo užtikrinimo paslaugų teikėjams siūlomame reglamente dėl elektroninės atpažinties);
- įtraukti konstatuojamąją dalį, kurioje būtų paašškintas poreikis diegti pritaikytą ir numatytą duomenų apsaugą pasiūlyme numatytu ankstyvuojų mechanizmų projektavimo etapu ir per visą atitinkamų procesų, procedūrų, organizacijų, metodų ir infrastruktūros gyvavimo ciklą, atsižvelgiant į siūlomą Duomenų apsaugos reglamentą;

- patikslinti 3 straipsnio 1 dalyje esančios sąvokos „tinklo ir informacinė sistema“ ir 3 straipsnio 4 dalyje esančios sąvokos „incidentas“ apibrėžtis ir 5 straipsnio 2 dalyje įtvirtintą pareigą nustatyti „rizikos vertinimo planą“ pakeisti pareiga „sukurti ir išlaikyti rizikos valdymo sistemą“;
- 1 straipsnio 6 dalyje nurodyti, kad asmens duomenų tvarkymas būtų pateisinamas pagal Direktyvos 95/46/EB 7 straipsnio e punktą, jeigu jis būtų būtinas siūlomoje direktyvoje numatytiems viešojo intereso tikslams pasiekti. Tačiau būtina užtikrinti tinkamą būtinumo ir proporcingumo principų laikymąsi, kad būtų tvarkomi tik griežtai būtini numatytam tikslui pasiekti reikalingi duomenys,
- 14 straipsnyje nurodyti aplinkybes, kuriomis yra reikalingas pranešimas, taip pat pranešimo turinį ir formą, įskaitant asmens duomenų rūšis, apie kurias reikia pranešti, taip pat ar ir koku mastu pranešime ir jo patvirtinamuosiuose dokumentuose bus nurodyti asmens duomenys, susiję su konkrečiu saugumo incidentu (pvz., IP adresai). Būtina atsižvelgti į tai, kad įvykus saugumo incidentui kompetentingoms TIS institucijoms turėtų būti leidžiama rinkti ir tvarkyti atitinkamus asmens duomenis tik jeigu tai yra griežtai būtina. Be to, pasiūlyme derėtų numatyti atitinkamas garantijas kompetentingų TIS institucijų tvarkomų duomenų tinkamai apsaugai užtikrinti,
- 14 straipsnyje patikslinti, kad pagal 14 straipsnio 2 dalį nurodyti pranešimai apie incidentą turėtų būti teikiami nepažeidžiant pareigų teikti pranešimus apie asmens duomenų pažeidimą pagal taikytinus duomenų apsaugos teisės aktus. Pasiūlyme reikėtų nurodyti svarbiausius kompetentingų TIS institucijų ir DAI bendradarbiavimo procedūros aspektus tais atvejais, kai saugumo incidentas susijęs su asmens duomenų pažeidimu,
- pakeisti 14 straipsnio 8 dalį taip, kad pranešimo netaikymo labai mažoms įmonėms taisyklė nebūtų taikoma tiems ūkio subjektams, kurie atlieka esminį vaidmenį teikiant informacinės visuomenės paslaugas, pvz., atsižvelgiant į jų tvarkomos informacijos pobūdį (pvz., biometrinius duomenis arba neskelbtinus duomenis),
- įtraukti į pasiūlymą nuostatas, kuriomis būtų reglamentuotas kompetentingų TIS institucijų būsimas keitimasis asmens duomenimis su kitais gavėjais siekiant užtikrinti, kad: i) asmens duomenys būtų atskleidžiami tik tiems gavėjams, kuriems duomenis būtina tvarkyti dėl jų atliekamų funkcijų remiantis atitinkamu teisiniu pagrindu; ir ii) tokia informacija apimtų tik tai kas yra būtina jų funkcijoms atlikti. Be to, reikėtų atsižvelgti į tai, kaip subjektai, teikiantys duomenis keitimosi informacija tinklui, užtikrina tikslo ribojimo principo laikymąsi,
- nurodyti asmens duomenų saugojimo siūlomoje direktyvoje numatytais tikslais terminą, visų pirma kalbant apie kompetentingų TIS institucijų ir naudojant saugią bendradarbiavimo tinklo infrastruktūrą saugomus duomenis,
- priminti kompetentingoms TIS institucijoms jų pareigą teikti atitinkamą informaciją duomenų subjektams apie asmens duomenų tvarkymą, pvz., jų interneto svetainėje paskelbiant privatumo politiką,
- įtraukti nuostatą dėl renkamos, tvarkomos informacijos ir informacijos, kuria keičiamasi, saugumo lygio, kurį turi užtikrinti kompetentingos TIS institucijos. Kalbant apie kompetentingų TIS institucijų taikomą asmens duomenų apsaugą, reikėtų įtraukti konkrečią nuorodą į Direktyvos 95/46/EB 17 straipsnyje nustatytus saugumo reikalavimus,
- 9 straipsnio 2 dalyje patikslinti, kad kriterijais, nustatančiais valstybių narių dalyvavimo saugioje keitimosi informacija sistemoje tvarką, turėtų būti užtikrinta, jog visi keitimosi informacija sistemų dalyviai visais tvarkymo etapais garantuotų aukštą saugumo ir atsparumo lygį. Tarp šių kriterijų, laikantis Direktyvos 95/46/EB 16 ir 17 straipsnių bei Reglamento (EB) Nr. 45/2001 21 ir 22 straipsnių, turėtų būti atitinkamos konfidencialumo ir saugumo priemonės. Šie dalyvavimo kriterijai turėtų būti aiškiai privalomi Komisijai kaip saugios keitimosi informacija sistemos duomenų valdytojai,

- 9 straipsnyje apibūdinti Komisijos ir valstybių narių vaidmenis ir atsakomybės sritis kuriant, eksploatuojant ir techniškai prižiūrint saugaus keitimosi informacija sistemą ir numatyti, kad sistema turėtų būti projektuojama pagal pritaikytosios ir numatytosios duomenų apsaugos principus, taip pat pagal pritaikytojo saugumo principą, ir
- 13 straipsnį papildyti nuostata, kad bet koks asmens duomenų perdavimas gavėjams, įsikūrusiems ne ES valstybėse narėse, turėtų būti vykdomas laikantis Direktyvos 95/46/EB 25 ir 26 straipsnių bei Reglamento (EB) Nr. 45/2001 9 straipsnio.

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 14 d.

Peter HUSTINX

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos valstybių narių teisės aktams, susijusiems su prekių ženklais, suderinti (nauja redakcija) ir pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 207/2009 dėl Bendrijos prekių ženklo, santrauka

(Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/11)

1. Įvadas

1.1. Konsultacijos su EDAPP

1. 2013 m. kovo 27 d. Komisija priėmė du su prekių ženklais susijusius pasiūlymus dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų: pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos valstybių narių teisės aktams, susijusiems su prekių ženklais suderinti (nauja redakcija) ⁽¹⁾ ir pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 207/2009 dėl Bendrijos prekių ženklo ⁽²⁾ (toliau bendrai vadinami – pasiūlymais). Tą pačią dieną abu pasiūlymai buvo perduoti EDAPP.

2. EDAPP atkreipia dėmesį į tai, kad pagrindinis šių pasiūlymų tikslas – toliau derinti visus aspektus, susijusius su ES materialine prekių ženklų teise ir procedūrinėmis taisyklėmis. Nors iš pirmo žvilgsnio galėtų atrodyti, kad šie pasiūlymai nėra susiję su rimtais padariniais duomenų apsaugai, tačiau EDAPP pažymi, kad abiejose priemonėse numatytos kelios duomenų tvarkymo operacijos, kurios gali turėti poveikį asmenų teisei į privatumą ir duomenų apsaugą. Todėl EDAPP apgailestauja, kad prieš priimant šiuos pasiūlymus su juo nebuvo neoficialiai konsultuojamasi.

3. Remdamasis Reglamento (EB) Nr. 45/2001 28 straipsnio 2 dalimi, EDAPP siekia atkreipti dėmesį į keletą toliau nurodytų specifinių pasiūlymuose keliamų klausimų, kurie yra svarbūs duomenų apsaugos požiūriu. Rekomenduojama pasiūlymų preambulėse pateikti nuorodą į konsultacijas su EDAPP.

1.2. Bendros aplinkybės

4. Siūloma direktyva siekiama toliau derinti ES materialines taisykles, susijusias su prekių ženklais (įskaitant paaiškinimus dėl prekių ženklo suteikiamų teisių ir kolektyviniams ženkams taikytinų taisyklių), procedūrinius aspektus, pvz., registracija, mokesčiai, ir prekių ženklo protesto nagrinėjimo, registracijos panaikinimo arba registracijos pripažinimo negaliojančia procedūras. Siūlomoje direktyvoje taip pat įtvirtintos nuostatos, kuriomis skatinamas nacionalinių centrinių pramoninės nuosavybės tarnybų tarpusavio administracinis bendradarbiavimas ir bendradarbiavimas su Europos Sąjungos prekių ženklų ir dizaino agentūra (52 ir 53 straipsniai).

5. Siūlomu reglamentu iš dalies keičiama dabartinė Bendrijos prekių ženkams taikytina teisinė sistema, nustatyta Reglamente (EB) Nr. 207/2009. Vidaus rinkos derinimo tarnybos (VRDT) pavadinimas pakeičiamas Europos Sąjungos prekių ženklų ir dizaino agentūros (toliau – agentūra) pavadinimu. Siūlomame reglamente paaiškinamos Europos prekių ženkams taikomos materialinės ir procedūrinės taisyklės. Jame numatyta, kad agentūra sukurs registrą ir elektroninę duomenų bazę (87 straipsnis). Be to, siūlomame reglamente paaiškinamas agentūros vaidmuo ir užduotys, visų pirma bendradarbiaujant su ES nacionalinėmis centrinėmis pramoninės nuosavybės tarnybomis (123 straipsnis).

3. Išvados

27. Nors pasiūlymuose sprendžiamas ES materialinės prekių ženklų teisės ir procedūrinių taisyklių suderinimo klausimas, be to, iš pirmo žvilgsnio atrodo, kad jie neturi rimtų padarinių duomenų apsaugai, vis dėlto pasiūlymuose numatytos kelios duomenų tvarkymo operacijos, kurios gali turėti poveikį asmenų teisėms į privatumą ir duomenų apsaugą.

28. EDAPP pabrėžia, kad valstybių narių centrinės pramoninės nuosavybės tarnybos ir agentūra, rinkdamos ir tvarkydamos asmens duomenis, kiek tai susiję su jų užduočių vykdymu, privalo laikytis taikytinų duomenų apsaugos teisės aktų, visų pirma Direktyvą 95/46/EB įgyvendinančių nacionalinių teisės aktų ir Reglamento (EB) Nr. 45/2001.

⁽¹⁾ COM(2013) 162 final.

⁽²⁾ COM(2013) 161 final.

29. Dėl siūlomos direktyvos EDAPP teikia šias rekomendacijas:

- konstatuojamojoje dalyje įterpti esminę nuostatą, kurioje būtų pabrėžiama, kad nacionalinės pramoninės nuosavybės tarnybos tvarkydamos asmens duomenis visais atvejais turi laikytis taikytinų duomenų apsaugos teisės aktų, visų pirma Direktyvą 95/46/EB įgyvendinančių nacionalinių teisės aktų, ir pateikti nuorodą į siūlomą Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą,
- esminėje nuostatoje pabrėžti, kad agentūrai bendradarbiaujant su nacionalinėmis tarnybomis asmens duomenys visais atvejais tvarkomi laikantis Reglamente (EB) Nr. 45/2001 nustatytų taisyklių,
- esminėje nuostatoje paaiškinti, ar bendrose arba susietose duomenų bazėse ir portaluose, kuriuos planuojama sukurti pagal 52 straipsnį ir 37 konstatuojamąją dalį, bus tvarkomi asmens duomenys, taip pat turi būti paaiškinama jų taikymo sritis ir tikslas (-ai), visų pirma, ar šiose duomenų bazėse ir portaluose, be pradinių jų naudojimo tikslų, bus siekiama papildomų tikslų, ir, jei taip, nurodyti šių papildomų tikslų teisinį pagrindą,
- esminėje nuostatoje aiškiai nurodyti keitimosi informacija per bendras arba susietas duomenų bazines ir portalus būdus, visų pirma apibrėžiant įgaliotus asmens duomenų gavėjus, duomenų rūšis, keitimosi tokia informacija tikslus ir duomenų saugojimo tokiose IT sistemose trukmę.

30. Dėl siūlomo reglamento EDAPP teikia šias rekomendacijas:

- registre ir elektroninėje duomenų bazėje taikomus asmens duomenų tvarkymo būdus nustatyti pasiūlymo esminėje nuostatoje, o ne deleguotuose aktuose,
- įterpti esminę nuostatą, kurioje būtų konkrečiai nurodomos registre ir elektroninėje duomenų bazėje tvarkytinų asmens duomenų rūšys, tokių duomenų tvarkymo tikslas, gavėjų, turinčių teisę susipažinti su duomenimis, kategorijos (konkrečiai nurodant, su kokios rūšies duomenimis jie turi teisę susipažinti), duomenų saugojimo terminas (-ai), keitimosi informacija būdai ir duomenų subjektų teisių įgyvendinimo tvarka,
- 123c straipsnyje paaiškinti, ar agentūra ir nacionalinės tarnybos tarpusavyje keisdamosi informacija taip pat keistųsi ir asmens duomenimis, ir, jei taip, kokiais duomenimis būtų keičiamasi. Šiame straipsnyje taip pat reikėtų patikslinti: i) kad agentūra ir nacionalinės tarnybos tarpusavyje keisdamosi informacija privalo laikytis taikytinų duomenų apsaugos teisės aktų, visų pirma Reglamento (EB) Nr. 45/2001 (kai asmens duomenis tvarko agentūra) ir Direktyvos 95/46/EB (kai asmens duomenis tvarko nacionalinės tarnybos); ii) tokio keitimosi informacija tikslą, visų pirma nurodant, ar, be pradinių kiekvienos duomenų bazės ir portalo naudojimo tikslų, būtų siekiama papildomų tikslų, ir, jei taip, nurodyti tokių papildomų tikslų teisinį pagrindą; ir iii) duomenų, kuriais keičiamasi, rūšis, įgaliotus duomenų gavėjus ir duomenų saugojimo tokiose IT sistemose trukmę,
- įvertinti asmens duomenų atskleidimo skelbiant elektroninėje duomenų bazėje esančią informaciją būtinumą ir proporcingumą. Jei teisės aktų leidėjai ketina numatyti galimybę skelbti asmens duomenis tikslais, kurie buvo kruopščiai įvertinti, EDAPP rekomenduoja šiuo tikslu į siūlomą reglamentą įtraukti aiškias nuostatas. Esminėje nuostatoje bent jau turėtų būti paaiškinama, kokios rūšies asmens duomenis galima skelbti ir kokių tikslu (-ais),
- esminėje nuostatoje paaiškinti, ar bendradarbiavimo priemonės apimtų teismų sprendimų, priimtų prekių ženklų bylose, skelbimą. Jei taip, šioje esminėje nuostatoje turėtų būti apibrėžiamos teismų sprendimų skelbimo sąlygos. Šiuo požiūriu EDAPP rekomenduoja numatyti, kad agentūros ir (arba) nacionalinių centrinių pramoninės nuosavybės tarnybų internete skelbiami teismų sprendimai būtų skelbiami laikantis sąlygos, kad teismų sprendimų (ir juose esančių asmens duomenų) paieška išorinėse internetinėse paieškos programose būtų techniškai neįmanoma, arba, kitu atveju, svarstyti galimybę teismų sprendimus skelbti ištrinant iš jų asmens duomenis.

Priimta Briuselyje 2013 m. liepos 11 d.

Giovanni BUTTARELLI

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno pavaduotojas

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl reglamento, kuriuo sukuriamas atvykimo ir išvykimo sistema (AIS), pasiūlymo ir reglamento, kuriuo sukuriamas Registruotų keliautojų programa (RKP), pasiūlymo santrauka

(Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/12)

I. Įvadas

I.1. Konsultacijos su EDAPP

1. 2013 m. vasario 28 d. Komisija priėmė šiuos pasiūlymus (toliau – pasiūlymai):
 - Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo sukuriamas atvykimo ir išvykimo sistema (AIS), kurioje registruojami Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienas kertančių trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir išvykimo duomenys, pasiūlymą (toliau – AIS pasiūlymas) ⁽¹⁾,
 - Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo sukuriamas Registruotų keliautojų programa (RKP), pasiūlymą (toliau – RKP pasiūlymas) ⁽²⁾,
 - Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo dėl atvykimo ir išvykimo sistemos (AIS) ir Registruotų keliautojų programos (RKP) naudojimo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 562/2006, pasiūlymą (toliau – pasiūlymas dėl pakeitimų) ⁽³⁾.
2. Tą pačią dieną pasiūlymai buvo nusiųsti EDAPP konsultacijai. Prieš priimant pasiūlymus, EDAPP suteikta galimybė pateikti Komisijai neoficialias pastabas.
3. EDAPP palankiai vertina tai, kad į AIS pasiūlymo ir RKP pasiūlymo preambules pateikta nuoroda į konsultacijas su EDAPP.

I.2. Aplinkybės

4. 2008 m. Komisijos komunikate „Pasirengimas kitiems Europos Sąjungos sienų valdymo etapams“ pasiūlytos naujos priemonės dėl Europos sienų valdymo ateityje, įskaitant atvykimo ir išvykimo sistemą (toliau – AIS), trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir išvykimo datų elektroninio registravimo ir registruotos keliautojų programos, kuria siekiama palengvinti sienos kirtimą *bona fide* keliautojams (toliau – RKP). Šiame komunikate taip pat apsvaistyta galimybė sukurti elektroninio kelionės leidimo sistemą (EKLS), kuria naudotųsi trečiosios šalies piliečiai, kuriems netaikomas vizų reikalavimas.
5. Šiems pasiūlymams 2009 m. priimtoje Stokholmo programoje ⁽⁴⁾ pritarė Europos Vadovų Taryba. Tačiau savo 2011 m. komunikate dėl pažangaus sienų valdymo Komisija ⁽⁵⁾ nurodė, kad šiuo metu reikėtų atmesti galimybę sukurti EKLS, nes „galimas poveikis didinant valstybių narių saugumą nebūtų pakankama priežastis tokiu mastu rinkti asmens duomenis ar pateisinti finansines sąnaudas ir poveikį tarptautiniams santykiams“ ⁽⁶⁾. Komisija taip pat pranešė, kad ji ketina per pirmąjį 2012 m. pusmetį pateikti pasiūlymus dėl AIS ir RKP.
6. Vėliau, 2011 m. birželio mėn., Europos Vadovų Taryba prašė sparčiau dirbti pažangaus sienų valdymo srityje ir ragino sukurti AIS ir RKP ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ COM(2013) 95 final.

⁽²⁾ COM(2013) 97 final.

⁽³⁾ COM(2013) 96 final.

⁽⁴⁾ „Atvira ir saugi Europa piliečių labui ir saugumui“ (OL C 115, 2010 5 4, p. 1).

⁽⁵⁾ 2011 m. spalio 25 d. Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Pažangus sienų valdymas. Galimybės ir perspektyvos“ (COM(2011) 680 final).

⁽⁶⁾ Komisijos komunikatas dėl pažangaus sienų valdymo, minėtas pirmiau, p. 7.

⁽⁷⁾ Dok. EUCO 23/11.

7. 29 straipsnio darbo grupė, prieš priimant pasiūlymus, taip pat pateikė pastabas dėl Komisijos komunikato dėl pažangaus sienų valdymo. Šios pastabos išdėstytos Komisijos narei C. Malmström skirtame 2012 m. birželio 12 d. rašte⁽¹⁾. Visai neseniai, 2013 m. birželio 6 d., darbo grupė priėmė nuomonę, kurioje abejojama pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinio reikalingumu⁽²⁾.

8. Šioje nuomonėje remiamasi išdėstytomis pozicijomis, ankstesne EDAPP nuomone⁽³⁾ dėl 2011 m. Komisijos komunikato dėl migracijos⁽⁴⁾ ir EDAPP preliminarėmis pastabomis⁽⁵⁾ dėl trijų komunikatų dėl sienų valdymo (2008 m.)⁽⁶⁾. Šioje nuomonėje taip pat naudojamos EDAPP apskritojo stalo diskusijų dėl pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkiniu ir poveikio duomenų apsaugai rezultatai⁽⁷⁾.

I.3. Pasiūlymų tikslas

9. AIS pasiūlymo 4 straipsnyje nurodytas AIS tikslas. Pasiūlymu siekiama gerinti ES išorės sienų valdymą ir kovą su neteisėta migracija, įgyvendinti integruoto sienų valdymo politiką, taip pat skatinti sienos apsaugos ir imigracijos institucijų bendradarbiavimą bei tarpusavio konsultacijas. Jame numatyta sistema, kuri padėtų:

- a) gerinti patikrinimus išorės sienos kirtimo punktuose ir kovoti su neteisėta imigracija;
- b) apskaičiuoti trečiųjų šalių piliečių, kuriems leista trumpai pabūti, leidžiamo buvimo trukmę ir prižiūrėti šios trukmės apskaičiuojamo procesą;
- c) nustatyti asmenų, kurie gali neatitikti ar nebeatitikti atvykimo į valstybių narių teritoriją arba buvimo joje sąlygų, tapatybę;
- d) suteikti galimybę valstybių narių nacionalinėms institucijoms nustatyti užsibuvusių asmenų tapatybę ir imtis tinkamų priemonių;
- e) rinkti trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir išvykimo statistinius duomenis siekiant atlikti analizę.

10. Naudodamiesi sistema, sienos apsaugos pareigūnai ir keliautojai galėtų greitai gauti tikslią informaciją, o tai padėtų stebėti leidžiamą trečiųjų šalių piliečių buvimą. Ji pakeistų dabartinę lėtą ir nepatikimą neautomatizuotą pasų antspaudavimo tvarką ir padėtų užtikrinti veiksmingesnį sienų valdymą⁽⁸⁾.

11. Joje laikomi biometriniai duomenys turėtų padėti nustatyti asmenų, neatitinkančių atvykimo į ES arba buvimo joje sąlygų, tapatybę, visų pirma tais atvejais, kai asmuo neturi tapatybės dokumentų. Be to, AIS padėtų sužinoti tikslią informaciją apie keliautojų srautus ir užsibuvusių asmenų skaičių, o tai sudarytų sąlygas formuoti įrodymais pagrįstą politiką, pvz., dėl vizos reikalavimų. 4 straipsnyje nurodyta statistika naudojama būtent įrodymais pagrįstos politikos formavimo tikslais.

⁽¹⁾ Pagal Direktyvą 95/46/EB įsteigtą 29 straipsnio darbo grupę sudaro po vieną kiekvienos nacionalinės duomenų apsaugos institucijos atstovą, EDAPP ir Europos Komisijos atstovus. Tai yra nepriklausoma patariamoji institucija. Darbo grupės 2012 m. birželio 12 d. raštą dėl pažangaus sienų valdymo, skirtą Cecilia Malmström, galima rasti adresu: http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/documentation/other-document/files/2012/20120612_letter_to_malmstrom_smart-borders_en.pdf

⁽²⁾ 29 straipsnio darbo grupės nuomonė Nr. 05/2013 dėl pažangaus sienų valdymo. Nuomonę galima rasti adresu: http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/documentation/opinion-recommendation/files/2013/wp206_en.pdf

⁽³⁾ 2011 m. liepos 7 d. EDAPP nuomonę galima rasti adresu: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2011/11-07-07_Migration_EN.pdf

⁽⁴⁾ 2011 m. gegužės 4 d. Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui dėl migracijos (COM(2011) 248/3).

⁽⁵⁾ 2008 m. kovo 3 d. EDAPP preliminarios pastabos galima rasti adresu: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Comments/2008/08-03-03_Comments_border_package_EN.pdf

⁽⁶⁾ Komisijos komunikatai Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Pasirengimas kitiems Europos Sąjungos sienų valdymo etapams“ (COM(2008) 69 final); „Europos sienų stebėjimo sistemos (EUROSUR) sukūrimo pagrindimas“ (COM(2008) 68 final) ir „FRONTEX agentūros vertinimo ir būsimos plėtros ataskaita“ (COM(2008) 67 final).

⁽⁷⁾ 2013 m. balandžio 10 d. Briuselyje įvykusios EDAPP apskritojo stalo diskusijos dėl pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinio ir poveikio duomenų apsaugai. Diskusijų vieta: EDAPP pastatas, Rue Montoyer 30, Briuselis. Santrauką galima rasti adresu: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/PressNews/Events/2013/13-04-10_Summary_smart_borders_final_EN.pdf

⁽⁸⁾ Žr. AIS pasiūlymo aiškinamąjį memorandumą.

12. AIS pagrindu būtų kuriama RKP, kurios tikslas – palengvinti sienų kirtimą dažnai keliaujantiems iš anksto įvertintiems trečiųjų šalių keliautojams. Registruoti keliautojai turėtų atpažinti raktą, kuriame būtų unikalus identifikatorius ir kuris atvykstant ir išvykstant būtų nuskaitymas pasienyje prie automatizuotų vartų. Atpažinties rakto duomenys, pirštų atspaudai ir, jei taikoma, vizos įklijos numeris turėtų būti palyginami su atitinkamais duomenimis centriname registre ir kitose duomenų bazėse. Jeigu visi patikrinimai atliekami sėkmingai, keliautojui būtų leidžiama praeiti per automatizuotus vartus. Kilus klausimams, keliautojui padėtų sienos apsaugos pareigūnas.

13. Galiausiai pasiūlymo dėl pakeitimų tikslas – pritaikyti Reglamentą (EB) Nr. 562/2006, nustatantį taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (toliau – Šengeno sienų kodeksas), prie naujų AIS ir RKP pasiūlymų.

I.4. Šios nuomonės aplinkybės ir struktūra

14. Projektas, kuriuo siekiama sukurti elektroninę sistemą, padedančią kontroliuoti atvykimą į ES teritoriją ir išvykimą iš jos, nėra naujas. Keliuose šioje nuomonėje minėtuose Komisijos komunikatuose jau aptarti šiuo metu nagrinėjamų pasiūlymų įgyvendinimo būdai. Todėl pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinys turėtų būti vertinamas atsižvelgiant būtent į šias aplinkybes. Visų pirma reikia atsižvelgti į toliau nurodytus aspektus.

15. Stokholmo programoje vertinama poreikį tobulinti Europos keitimosi informacija modelį, Komisija vadovavosi strateginiu požiūriu, pagrįstu dabartinių priemonių įvertinimu. Tai, be kita ko, turėtų būti pagrįsta griežta duomenų apsaugos tvarka, taip pat tikslinga duomenų rinkimo schema ir įvairių priemonių racionalizavimu, įskaitant veiklos plano, skirto didelės apimties IT sistemoms, patvirtinimą. Stokholmo programoje primenamas poreikis užtikrinti įvairių informacijos priemonių įgyvendinimo ir valdymo nuoseklumą, pvz., įgyvendinant asmens duomenų apsaugos strategijas ir sukuriant veiklos planą, skirtą didelės apimties IT sistemoms ⁽¹⁾.

16. Be to, atsižvelgiant į didelės apimties IT sistemų, pvz., Eurodac ⁽²⁾, VIS ⁽³⁾ ir SIS II ⁽⁴⁾, naudojimą, tolesnį plėtojimą ir įgyvendinimą, ypač reikalinga visapusiška analizė. Pažangaus sienų valdymo schema yra papildoma priemonė, skirta dideliems asmens duomenų, susijusių su sienų kontrole, kiekiams rinkti. Ši visuotinė požiūri neseniai patvirtino TVR taryba, kuri pabrėžė poreikį atsižvelgti į su SIS įgyvendinimu susijusią patirtį, visų pirma nurodydama išlaidų padidėjimą ⁽⁵⁾. EDAPP taip pat pareiškė, kad atsižvelgiant į beveik neribotas galimybes, kurias suteikia naujos technologijos, „Europos informacijos modelio negalima sukurti remiantis techniniais motyvais“. Informacija turėtų būti tvarkoma tik remiantis konkrečiais saugumo poreikiais ⁽⁶⁾.

17. AIS ir RKP analizė duomenų apsaugos požiūriu turi būti atliekama atsižvelgiant į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją ⁽⁷⁾ (toliau – chartija), ypač į jos 7 ir 8 straipsnius. 7 straipsnyje, kuris panašus į Europos žmogaus teisių konvencijos ⁽⁸⁾ (EŽTK) 8 straipsnį, numatyta visuotinė teisė į tai, kad būtų gerbiamas asmens privatus ir šeimos gyvenimas, ir užtikrinama asmens apsauga nuo valdžios institucijų

⁽¹⁾ Stokholmo programa – Atvira ir saugi Europa piliečių labui ir saugumui (OL C 115, 2010 5 4, p. 1).

⁽²⁾ Žr. 2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 603/2013 dėl Eurodac sistemos pirštų atspaudams lyginti sukūrimo siekiant veiksmingai taikyti Reglamentą (ES) Nr. 604/2013, kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai, ir dėl valstybių narių teisėsaugos institucijų bei Europolo teisėsaugos tikslais teikiamų prašymų palyginti duomenis su Eurodac sistemos duomenimis ir kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1077/2011, kuriuo įsteigiama Europos didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra (OL L 180, 2013 6 29, p. 1).

⁽³⁾ Žr. 2008 m. liepos 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 767/2008 dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir apskaitimo duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių (VIS reglamentas) (OL L 218, 2008 8 13, p. 60).

⁽⁴⁾ Žr. 2006 m. gruodžio 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1987/2006 dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo, veikimo ir naudojimo (SIS II) (OL L 381, 2006 12 28, p. 4).

⁽⁵⁾ Žr. 2013 m. kovo 28 d. Tarybos dokumentą Nr. 8018/13, pirmininkaujančios valstybės narės pranešimas dėl pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinio Imigracijos, sienų ir prieglobsčio strateginiam komitetui / Mišriam komitetui (ES ir Islandija bei Lichtenšteinas ir Norvegija bei Šveicarija), <http://www.statewatch.org/news/2013/apr/eu-council-smart-borders-8018-13.pdf>

⁽⁶⁾ 2009 m. liepos 10 d. EDAPP nuomonė dėl Komisijos komunikato Europos Parlamentui ir Tarybai „Laisvės, saugumo ir teisingumo erdvė piliečių labui“ (OL C 276, 2009 11 17, p. 8).

⁽⁷⁾ OL C 83, 2010 3 30, p. 389.

⁽⁸⁾ Europos Taryba, ETS Nr. 5, 1950 11 4.

įsikišimo, o chartijos 8 straipsnyje nustatyta asmens teisė į tai, kad jo asmens duomenys būtų tvarkomi tik tam tikromis konkrečiomis sąlygomis. Šiuose straipsniuose įtvirtinti požiūriai yra skirtingi ir vienas kitą papildantys. Pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinys bus vertinamas atsižvelgiant į šiuos du aspektus.

18. Šioje nuomonėje ypač daug dėmesio skiriama AIS pasiūlymui, kuris yra labai svarbus privatumo ir duomenų apsaugos požiūriu. Nuomonę sudaro:

- II skirsnis, kuriame iš esmės įvertinama atvykimo ir išvykimo sistema (šiam skirsnyje daugiausia dėmesio skiriama sistemos atitikčiai chartijos 7 ir 8 straipsniams),
- III skirsnis, kuriame pateikiamos pastabos dėl konkretesnių AIS nuostatų, susijusių su biometrinių duomenų tvarkymu ir teisėsaugos institucijų prieiga prie šių duomenų,
- IV skirsnis, kuriame pateikiamos pastabos dėl kitų AIS keliamų klausimų,
- V skirsnis, kuriame daugiausia dėmesio skiriama RKP,
- VI skirsnis, kuriame aptariamas papildomų duomenų apsaugos priemonių poreikis,
- VII skirsnis, kuriame pateikiamos išvados.

VII. Išvados

102. Pažangaus sienų valdymo dokumentų rinkinio tikslas – sukurti didelės apimties IT sistemas, kurios papildytų veikiančius sienų kontrolės mechanizmus. Šios sistemos teisėtumą reikia vertinti atsižvelgiant į chartijos principus, visų pirma 7 straipsnį dėl teisės į privatų ir šeimos gyvenimą ir 8 straipsnį dėl asmens duomenų apsaugos. Atliekant tokį vertinimą turi būti siekiama įvertinti ne tik dėl naujos sistemos atsirandančius pagrindinių teisių suvaržymus, bet ir pasiūlymuose numatytas duomenų apsaugos priemones.

103. Šiuo atžvilgiu EDAPP patvirtina, kad dėl AIS sistemos yra suvaržoma teisė į privatų ir šeimos gyvenimą. Nors EDAPP teigiamai vertina pasiūlymuose nustatytas apsaugos priemones ir pripažįsta Komisijos pastangas šioje srityje, jis daro išvadą, kad būtina spręsti esminį klausimą, t. y. svarbiausia pagrįsti sistemos išlaidų veiksmingumą, o jis yra susijęs ne tik su finansinėmis išlaidomis, bet ir su pagrindinėmis teisėmis, kurias reikia vertinti atsižvelgiant į pasaulinį jau veikiančių sistemų ir sienų kontrolės politikos kontekstą.

104. Dėl AIS EDAPP teikia šias rekomendacijas:

- Sistemos būtinumas ir proporcingumas atsižvelgiant į chartijos 7 straipsnį galėtų būti įrodomas tik nustačius aiškią Europos politiką dėl užsibuvusių asmenų valdymo. Be to, sistemą reikėtų vertinti turint omenyje pasaulinį veikiančių didelės apimties IT sistemų kontekstą.
- Duomenų apsaugos principai, atsižvelgiant į 8 straipsnį, turėtų būti patikslinti taip:
 - tikslai turėtų būti riboti, o dėl sistemos struktūros neturėtų būti pašalinamos galimybės ateityje įvertinti bet kokią galimą teisėsaugos institucijų prieigą prie AIS duomenų,
 - duomenų subjektų teisės, visų pirma teisė gauti informaciją ir galimybės pasinaudoti teisių gynimo priemonėmis, turėtų būti sustiprintos; įgyvendinant šį principą reikėtų atsižvelgti į tai, kad būtina užtikrinti konkrečias apsaugos priemones, susijusias su automatizuotu sprendimų priėmimu apskaičiuojant buvimo laikotarpį,
 - siekiant užtikrinti, kad duomenų subjektai įgyvendintų savo teises atitinkamoje institucijoje, priežiūros veiksmai turėtų būti papildyti aiškiu kompetencijos paskirstymu nacionaliniu lygmeniu,
 - biometriniai duomenys turėtų būti naudojami atlikus tikslinį poveikio vertinimą ir, kai tai būtina, tokie duomenys turėtų būti tvarkomi užtikrinant konkrečias apsaugos priemones, susijusias su pateikiamais duomenimis, tinkamu tikslumo lygiu ir atsargine procedūra. Be to, EDAPP labai abejoja dėl 10 pirštų atspaudų rinkimo, užuot rinkus dviejų arba keturių pirštų atspaudus, kurių bet kuriuo atveju pakaktų patikrinimui atlikti,

- turėtų būti pagrindžiamos priežastys, dėl kurių, grąžinant trečiosios šalies piliečius, AIS duomenis būtina perduoti trečiosioms šalims.

105. Nors RKP nekelia tokių pačių esminių klausimų dėl pagrindinių teisių suvaržymo kaip AIS, EDAPP vis tiek ragina teisės aktų leidėjus atkreipti dėmesį į šiuos aspektus:

- pripažįstamas savanoriškas sistemos pobūdis, tačiau sutikimas gali būti laikomas teisėtu pagrindu tvarkyti duomenis tik tuomet, jeigu jis buvo duotas laisvai, tai reiškia, kad RKP neturėtų tapti vienintele pagrįsta alternatyva sprendžiant ilgų eilių ir administracinės naštos problemas,
- turėtų būti užkirstas kelias diskriminacijos rizikai: dauguma keliautojų, kurie nekeliauja taip dažnai, kad jiems būtų taikomi registracijos reikalavimai arba kurių pirštų atspaudai nėra įskaitomi, neturėtų būti automatiškai priskiriami didesnės rizikos keliautojų kategorijai,
- patikrinimo procesas, po kurio atliekama registracija, turėtų būti pagrįstas atrankia prieiga prie aiškiai nurodytų duomenų bazių.

106. Dėl saugumo aspektų EDAPP mano, kad siekiant įvertinti riziką ir nustatyti pavojingiausias jos rūšis, turėtų būti parengtas AIS ir RKP veiklos tęstinumo planas ir informacijos saugumo rizikos valdymo tvarka. Be to, turėtų būti numatyta, kad agentūra ir valstybės narės glaudžiai bendradarbiauja.

Priimta Briuselyje 2013 m. liepos 18 d.

Peter HUSTINX
Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.7144 – Apollo/Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito/Synergy)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2014/C 32/13)

1. 2014 m. sausio 24 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Apollo Management L.P.“ (toliau – „Apollo“, JAV) filialai ir „Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito“ (toliau – FGD, Ispanija), pirkdami akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Synergy Industry and Technology, SA“ (toliau – „Synergy“, Ispanija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Apollo“: investicinių fondų, investuojančių į įvairiuose verslo sektoriuose veikiančias įmones visame pasaulyje, valdymas. Šiuo metu investuojama, pvz., į įmones, vykdančias veiklą tokiuose sektoriuose kaip chemijos pramonė, kruizinių kelionių, logistikos sektorius, popieriaus, pakavimo, metalų pramonė,
- FGD: FGD yra mažmeninių, kooperacinių ir taupomųjų bankų bei Ispanijos centrinio banko finansuojamas fondas, atsakingas už indėlių draudimą Ispanijos bankuose,
- „Synergy“: „Aernnova Group“ patrunuojančioji bendrovė ir „Aeroblade SA“ ir „Orisol Corporación Energética SA“ akcininkė, vykdanči veiklą orlaivių ir erdvėlaivių mechanizmų gamybos srityje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 366, 2013 12 14, p. 5 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.7144 – Apollo/Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito/Synergy adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

2014/C 32/12

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl reglamento, kuriuo sukurama atvykimo ir išvykimo sistema (AIS), pasiūlymo ir reglamento, kuriuo sukurama Registruotų keliautojų programa (RKP), pasiūlymo santrauka 25

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2014/C 32/13

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.7144 – Apollo/Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito/Synergy) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾ 30

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT